

## Quick Setup Guide EasyClean 200e



cs	Průvodce rychlým nastavením	2
da	Lynvejledning	7
de	Kurzanleitung	12
en	Quick Setup Guide	17
es	Guía de configuración rápida	22
fi	Pika-asetusopas	27
fr	Guide de paramétrage rapide	32
hu	Gyorsbeállítási útmutató	37
it	Guida alla configurazione rapida	42
ja	クイック セットアップ ガイド	47
ko	사용 매뉴얼	52
nl	Beknopte handleiding	57
pl	Podręcznik szybkiej konfiguracji	62
pt	Guia de Configuração Rápida	67
ru	Руководство по быстрой настройке	72
sv	Snabbguide	77
th	คู่มือการตั้งค่าอย่างรวดเร็ว	82
zh	快速设置指南	87

# EasyClean 200e

## System pro čištění senzoru

### Průvodce rychlým nastavením

---

#### Obsah

1	Úvod .....	3
2	Bezpečnostní pokyny.....	3
3	Popis produktu .....	3
4	Instalace a uvedení do provozu .....	4
5	Provoz .....	5
6	Údržba .....	5
7	Ochrana životního prostředí.....	5
8	Záruka .....	5
9	Podmínky skladování.....	5
10	ES prohlášení o shodě.....	6

EasyClean je ochranná známka skupiny METTLER TOLEDO.

## 1 Úvod

Děkujeme vám za zakoupení systému pro čištění senzorů EasyClean™ 200e od METTLER TOLEDO. Zařízení EasyClean 200e je určeno pro automatické proplachování a čištění senzorů pH, ORP, rozpuštěného kyslíku, rozpuštěného CO<sub>2</sub>, konduktivity a zákalu v zatahovacích krytech. Zařízení EasyClean 200e je dodáváno s nastaveným procesem proplachování a čištění. Proplachování i čištění lze nastavit tak, aby vyhovovalo požadavkům obsluhy.

Před uvedením zařízení do provozu se prosím pečlivě seznámte s obsahem průvodce rychlého nastavení a návodem k obsluze. Zajistíte tak bezproblémový provoz svého vybavení. Provoz a údržbu zařízení by měl provádět pouze školený personál seznámený s návodem k jeho obsluze.

## 2 Bezpečnostní pokyny



**Upozornění:** Před každým spuštěním čistícího systému je zapotřebí zkontrolovat:

- poškození spojovacích a upínacích prvků atd.
- úniky
- bezvadnou funkčnost
- Povolení k použití v kombinaci s jinými zařízeními a zdroji.



**Upozornění:** Výrobce/dodavatel nenese žádnou odpovědnost za jakékoli škody způsobené nepovoleným rozšířením zařízení nebo montáží náhradních dílů nepocházejících od společnosti METTLER TOLEDO. Veškerá související rizika přecházejí na provozovatele.



**Upozornění:** Před uvedením čistícího systému do provozu se musí obsluha ujistit, že bylo plně schváleno jeho použití v kombinaci s jinými zařízeními nebo zdroji.



**Upozornění:** Vadný čistící systém nesmí být instalován, ani uváděn do provozu. Nesprávná instalace v rozporu s předpisy či pokyny může vést k úniku média nebo k nárůstu tlaku (explozi), které mohou být škodlivé pro zdraví osob a životní prostředí.



**Upozornění:** Některé vnitřní součásti čistícího systému jsou pod napětím, které může v případě kontaktu způsobit smrtelné úrazy. Před veškerými zásahy do připojovací svorkovnice je přístroj nutné zcela vypnout (nulový potenciál).



**Varování:** Před demontáží nebo zahájením jakýchkoli prací údržby na čistícím systému se ujistěte, že je zařízení, na které je čistící systém montován, v bezpečném stavu (tlakované, bez nebezpečí výbuchu, prázdné, propláchnuté, odvětrané atd).

## 3 Popis produktu

Na štítku krytu jsou uvedeny následující informace:

METTLER TOLEDO

[www.mt.com/pro](http://www.mt.com/pro)

Mettler-Toledo GmbH

Im Hackacker 15

8902 Urdorf

Švýcarsko

Výrobce čistícího systému  
a kontaktní údaje

---

MODEL: EasyClean 200e      Název modelu

---








PWR: 100 – 230 V      Specifikace napájení  
50/60 Hz

0,18 – 0,3 A

P/N:                      Číslo položky

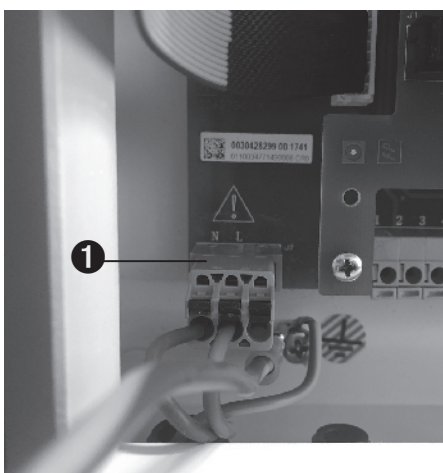
S/N:                      Výrobní číslo

### Vzor štítku

<b>METTLER TOLEDO</b>			
www.mt.com/pro			
Mettler-Toledo GmbH			
Im Hackacker 15			
8902 Urdorf			
Switzerland			
<b>MODEL: EasyClean 200e</b>			
PWR: 100 - 230VAC 50/60Hz,			
0.18 - 0.3A			
			
P/N: 52403776	S/N: 1234567890		

## 4 Instalace a uvedení do provozu

- Po vybalení zkontrolujte EasyClean 200e s ohledem na možná mechanická poškození. Veškeré závady, prosím, neprodleně oznamte místnímu zástupci společnosti METTLER TOLEDO.
- Umístěte přístroj EasyClean 200e na zeď nebo potrubí/sloup tak, aby přípojky směřovaly směrem dolů. Podrobnosti naleznete v návodu k použití, který je dodáván samostatně.
- Proveďte montáž přípojek
  - Přívod tlakového vzduchu
  - Přívod proplachovací vody
  - Odtok odpadních vod
  - Pneumatické a proplachovací spojení mezi EasyClean 200e a zasunovacím krytem (pneumatické hadice jsou volitelným příslušenstvím)
  - Nádobu pro mycí prostředek
  - Přívod signálu k převodníku
 Podrobnosti naleznete v návodu k použití.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte:
  - Zda je správně připojen stlačený vzduch, proplachovací voda a odtok odpadních vod.
  - Zda je podle daného návodu k použití namontován a připojen zásuvný kryt a převodník.
  - Zda jsou všechny nepoužité závity šroubů utěsněny gumovými zátkami.
  - Zda je nádoba naplněna roztokem čistícího prostředku.
  - Zda byly všechny přípojky hadic správně umístěny.
- První uvedení do provozu  
Jakmile jsou převodník a voda, dodávky stlačeného vzduchu a čistícího prostředku a odtok odpadních vod správně nainstalovány, připojte zařízení EasyClean 200e k elektrickému napájení.



1 Terminál pro vodiče N a L

Podrobnosti o zkouškách funkčnosti a programování EasyClean 200e, viz návod k obsluze.

## 5 Provoz

Při každodenním spouštění zařízení a při zahájení nové směny zkontrolujte správné připojení přívodu stlačeného vzduchu, proplachovací vody a elektrického proudu, zda je připojen odtok odpadové vody a nádoba na roztok čisticího prostředku plná. Podrobnosti o provozních a poruchových režimech naleznete v návodu k obsluze.

## 6 Údržba

Pro odstranění prachu, nečistot a skvrn mohou být vnější povrchy EasyClean 200e očišty měkkým a vlhkým hadříkem. V případě potřeby lze použít také jemný čisticí prostředek. Pro čištění vnitřní části můžete použít suchý hadřík nebo filtrovaný stlačený vzduch bez oleje a vody (tlak < 6 barů).



**Upozornění:** Vnější část EasyClean 200e nesmí být čištěna žádným rozpouštědlem obsahujícím aceton. Vnitřní část jednotky nesmí být čištěna kapalinou či vlhkým hadříkem. Při čištění pístu čerpadla a válce dbejte na to, aby nedošlo k poškrábání nebo poškození povrchu.

## 7 Ochrana životního prostředí

Odpadní elektrická zařízení by neměla být likvidována společně se směsným odpadem. Výrobek předejte k recyklaci, pokud existuje sběrné místo odpadních elektrických zařízení. Pro rady týkající se recyklace se obraťte na příslušné místní úřady nebo na prodejce.



## 8 Záruka

Záruční doba na výrobní vady činí 12 měsíců od data dodání.

## 9 Podmínky skladování

Doporučuje se postupovat dle pokynů k vypnutí uvedených v návodu k obsluze. Čistý a osušený čisticí systém by měl být skladován při pokojové teplotě.

## 10 ES prohlášení o shodě

Úplné prohlášení je uvedeno v certifikátu prohlášení o shodě.

# EasyClean 200e

## Sensorrensningssystem

### Lynvejledning

---

#### Indhold

1	Introduktion .....	8
2	Sikkerhedsanvisninger .....	8
3	Produktbeskrivelse .....	8
4	Installation og idriftsættelse .....	9
5	Drift .....	10
6	Vedligeholdelse .....	10
7	Miljøbeskyttelse .....	10
8	Garanti .....	10
9	Opbevaringsforhold .....	10
10	EF-overensstemmelseserklæring .....	11

EasyClean er et varemærke tilhørende METTLER TOLEDO Group.

## 1 Introduktion

Tillykke med dit køb af dette EasyClean™ 200e-sensorrensningssystem fra METTLER TOLEDO. EasyClean 200e er designet til automatisk rensning og rengøring af pH, ORP, opløst ilt, opløst CO<sub>2</sub>, ledningsevne og turbiditetssensorer i tilbagetrækkelige kabinetter. EasyClean 200e er forsynet med en foruddefineret rensnings- og rengøringsproces. Tidspunkterne for både rensning og rengøring kan tilpasses af operatøren, så de passer til behovene.

Læs venligst denne lynvejledning og instruktionsvejledningen omhyggeligt før idriftsættelse for at sikre problemfri anvendelse. Drift og vedligeholdelse må kun udføres af uddannet personale og medarbejdere, som har læst og forstået betjeningsvejledningen.

## 2 Sikkerhedsanvisninger



**Bemærk:** Før hver enkelt opstart skal rensningssystemet efterses for:

- Skader på tilslutninger, fastgørelser osv.
- Lækager
- Perfekt funktion
- Godkendelse i forhold til anvendelse sammen med andet anlægsudstyr og andre ressourcer.



**Bemærk:** Producenten/leverandøren påtager sig ikke noget ansvar for eventuelle skader, der skyldes uautoriseret fastgørelse eller tilkobling eller brug af reservedele, der ikke stammer fra METTLER TOLEDO. Risikoen bæres alene af operatøren.



**Forsigtig:** Før rensningssystemet sættes i drift, skal operatøren på forhånd have klarlagt, at brug af systemet i kombination med det andet tilhørende udstyr og andre ressourcer er fuldt autoriseret.



**Forsigtig:** Et defekt rensningssystem må hverken installeres eller tages i brug. Fejlagtig indeslutning eller installation, der ikke overholder regler, bestemmelser og instruktioner, kan resultere i udslip af medie eller trykstigninger (eksplosion), der kan forårsage skade på både mennesker og miljø.



**Forsigtig:** Nogle komponenter inde i rensningssystemet er spændingsførende, hvilket kan forårsage dødelige stød i tilfælde af kontakt. Instrumentet skal sættes til nul-potentiale, før der udføres nogen form for arbejde på ledningsterminalen



**Advarsel:** Før afmontering af rensningssystemet eller påbegyndelse af vedligeholdelsesarbejde på det skal det sikres, at det udstyr, som rensningssystemet er installeret i, befinder sig i sikker tilstand (tryksætning, ingen eksplosionsfare, tomt, renset, udluftet osv.).

## 3 Produktbeskrivelse

Mærkatet på kabinettet indeholder følgende oplysninger:

METTLER TOLEDO

[www.mt.com/pro](http://www.mt.com/pro)

Mettler-Toledo GmbH

Im Hackacker 15

8902 Urdorf

Schweiz

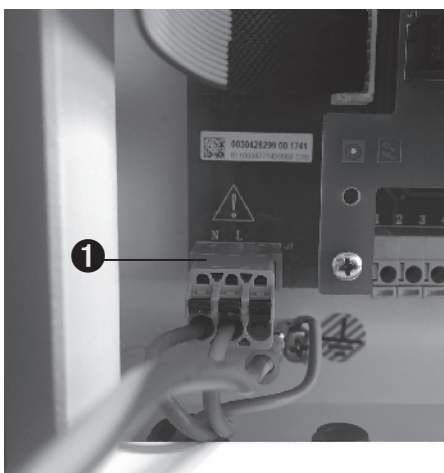
MODEL: EasyClean 200e

Producent af rensningssystemet  
og kontaktoplysninger

Modelnavn







1 Terminal til N- og L-ledninger

For at få oplysninger om funktionstests og programmering af EasyClean 200e henvises der til instruktionsvejledningen.

## 5 Drift

Når apparatet tændes hver dag, og når en ny arbejdsperiode starter, skal det kontrolleres, om forsyningen til trykluft, skyllevand og el er korrekt, og om afløbet til spildevand er tilsluttet, og om beholderen med rengøringsmiddelopløsning er fuld. Se instruktionsvejledningen for at få yderligere oplysninger om betjening og fejltilstande.

## 6 Vedligeholdelse

For at fjerne støv, snavs og pletter tørres de udvendige overflader på EasyClean 200e af med en blød, fugtig klud. Et mildt rengøringsmiddel kan også bruges efter behov. Til indvendig rengøring kan du bruge en tør klud eller filtreret trykluft, der er fri for olie og vand (tryk < 6 bar).



**Forsigtig:** EasyClean 200e må ikke rengøres udvendigt med rengøringsmidler, der indeholder acetone. Apparatet må ikke rengøres indvendigt med væsker eller en fugtig klud. Sørg for ikke at ridse eller beskadige overfladerne, når pumpestemplet og cylinderen rengøres.

## 7 Miljøbeskyttelse

Elektriske affaldsprodukter må ikke bortskaffes med husholdningsaffald. Send venligst til genbrug, hvor disse faciliteter findes. Spørg de lokale myndigheder eller din forhandler om råd vedrørende genbrug.



## 8 Garanti

På produktionsfejl; 12 måneder efter levering.

## 9 Opbevaringsforhold

Vi anbefaler at følge nedlukningsproceduren, der er beskrevet i instruktionsvejledningen. Det rengjorte og tørre rensningssystem skal opbevares ved rumtemperatur.

## **10 EF-overensstemmelseserklæring**

Hele erklæringen findes i overensstemmelsescertifikatet.

# EasyClean 200e

## Sensorreinigungssystem

### Kurzanleitung

---

#### Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung.....	13
2	Sicherheitshinweise.....	13
3	Produktbeschreibung.....	13
4	Installation und Inbetriebnahme.....	14
5	Betrieb.....	15
6	Wartung.....	15
7	Umweltschutz.....	15
8	Gewährleistung.....	15
9	Lagerungsbedingungen.....	16
10	EG-Konformitätserklärung.....	16

EasyClean ist ein Markenzeichen der METTLER TOLEDO Gruppe.

## 1 Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für das Sensorreinigungssystem EasyClean™ 200e von METTLER TOLEDO entschieden haben. Das EasyClean 200e dient zum automatischen Spülen und Reinigen von Sensoren für pH, Redox, gelösten Sauerstoff, gelöstem CO<sub>2</sub>, Leitfähigkeit und Trübung in Wechselarmaturen. Das EasyClean 200e wird mit einem vordefinierten Spül- und Reinigungsprozess ausgeliefert. Sowohl die Spül- als auch die Reinigungszeiten können vom Bediener individuell eingestellt werden.

Bitte lesen Sie diesen Quick-Setup-Leitfaden und die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch, um eine störungsfreie Verwendung sicherzustellen. Betrieb und Wartung dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden, das die Bedienungsanleitungen gelesen und verstanden hat.

## 2 Sicherheitshinweise



**Hinweis:** Vor jeder Inbetriebnahme ist das Reinigungssystem zu prüfen auf:

- Beschädigungen der Anschlüsse, Befestigungen etc.
- Leckagen
- fehlerfreie Funktion
- die Zulässigkeit der Zusammenschaltung mit anderen Betriebsmitteln.



**Hinweis:** Für Schäden aufgrund von unerlaubten Anbauten oder bei der Verwendung von Ersatzteilen, welche nicht von METTLER TOLEDO stammen, haftet der Hersteller/Lieferant nicht. Das Risiko trägt ausschließlich der Betreiber.



**Achtung:** Vor Inbetriebnahme des Reinigungssystems ist durch den Betreiber der Nachweis über die Zulässigkeit der Zusammenschaltung mit anderen Betriebsmitteln zu führen.



**Achtung:** Ein defektes Reinigungssystem darf weder montiert noch in Betrieb genommen werden. Eine fehlerhafte bzw. nicht vorschriftsgemäße Installation kann, durch ausströmendes Medium oder Druckstöße (Explosion), Mensch und Umwelt gefährden.



**Achtung:** Bestimmte Komponenten im Inneren des Reinigungssystems sind spannungsführend und können bei Berührung zu einem tödlichen Stromschlag führen. Das Instrument muss spannungsfrei geschaltet werden, ehe Arbeiten an der Verkabelung vorgenommen werden.



**Warnung:** Bevor Sie Wartungsarbeiten an einem Reinigungssystem ausführen bzw. Sensoren ausbauen, bringen Sie die Anlage, in welche das Reinigungssystem eingebaut ist, in einen gefahrlosen Zustand (drucklos, explosionsicher, entleert, gespült, ent- oder belüftet usw.).

## 3 Produktbeschreibung

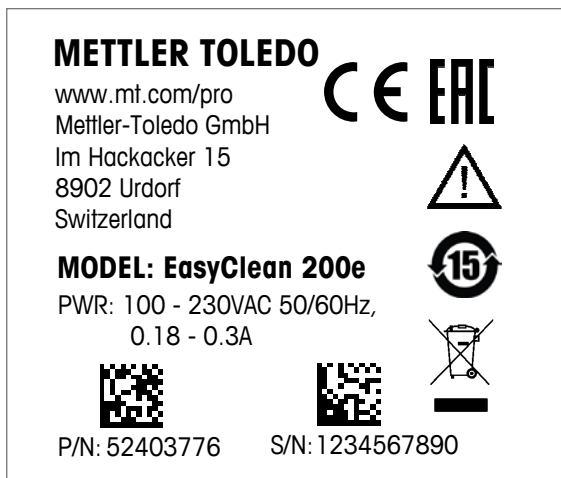
Der Aufkleber auf der Armatur enthält folgende Angaben:

METTLER TOLEDO  
www.mt.com/pro  
Mettler-Toledo GmbH  
Im Hackacker 15  
8902 Urdorf  
Schweiz

Hersteller des Reinigungssystems  
und Kontaktdaten

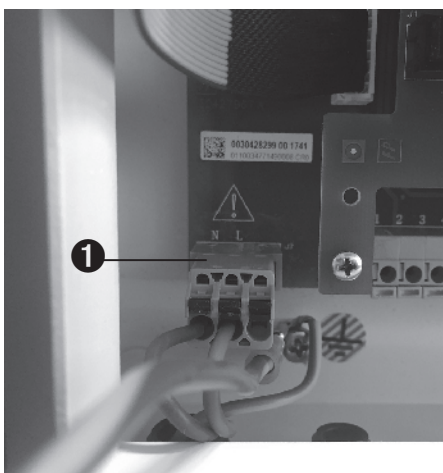
MODELL: EasyClean 200e	Modellname
PWR: 100–230 V 50/60 Hz 0,18–0,3 A	Spezifikation der Stromversorgung
P/N:	Artikelnummer
S/N:	Seriennummer

### Beispiel Etikett



## 4 Installation und Inbetriebnahme

1. Prüfen Sie das EasyClean 200e beim Auspacken auf mechanische Schäden. Melden Sie eventuelle Schäden bitte sofort der für Sie zuständigen Vertretung von METTLER TOLEDO.
2. Befestigen Sie das EasyClean 200e an einer Wand oder einem Rohr/einer Säule, sodass die Anschlüsse nach unten zeigen. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der separat mitgelieferten Bedienungsanleitung.
3. Installieren Sie die Anschlüsse
  - Druckluftversorgung
  - Spülwasserversorgung
  - Abwasserableitung
  - Pneumatik- und Spülanschlüsse zwischen dem EasyClean 200e und der Wechselarmatur (Pneumatikschläuche sind optionales Zubehör)
  - Behälter für Reinigungsmittel
  - Signalleitung zum Transmitter
 Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung.
4. Vor der Inbetriebnahme prüfen:
  - Sind Druckluft- und Spülwasserversorgung und Abwasserableitung korrekt angeschlossen?
  - Sind Wechselarmatur und Transmitter entsprechend der jeweiligen Bedienungsanleitung installiert und angeschlossen?
  - Sind alle unbenutzten Gewinde mit Gummistoppfen verschlossen?
  - Ist der Behälter mit Reinigungslösung gefüllt?
  - Sind alle Schlauchverbindungen sorgfältig montiert?
5. Erste Inbetriebnahme  
 Wenn der Transmitter und die Wasser-, Druckluft- und Reinigungsmittelversorgung sowie die Abwasserableitung korrekt installiert sind, schließen Sie das EasyClean 200e an die Stromversorgung an.



1 Klemme für N- und L-Leiter

Einzelheiten zu Funktionstests und Programmierung des EasyClean 200e entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung.

## 5 **Betrieb**

Überprüfen Sie beim täglichen Einschalten des Gerätes und bei Schichtwechsel, ob Druckluft-, Spülwasser- und Stromzufuhr in Ordnung sind, die Abwasserableitung angeschlossen ist und der Reinigungsmittelbehälter voll ist. Einzelheiten zu den Betriebs- und Fehlermodi entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung.

## 6 **Wartung**

Zum Entfernen von Staub, Schmutz und Flecken können die Außenflächen des EasyClean 200e mit einem feuchten, weichen Tuch abgewischt werden. Bei Bedarf kann auch ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden. Zur Reinigung des Innenraums können Sie ein trockenes Tuch oder gefilterte, öl- und wasserfreie Druckluft (Druck < 6 bar) verwenden.



**Achtung:** Das Äußere des EasyClean 200e darf nicht mit einem acetonhaltigen Lösungsmittel gereinigt werden. Das Innere des Gerätes darf nicht mit Flüssigkeit oder einem feuchten Tuch gereinigt werden. Achten Sie beim Reinigen des Pumpenkolbens und des Zylinders darauf, dass die Oberflächen nicht verkratzt oder beschädigt werden.

## 7 **Umweltschutz**

Elektroaltgeräte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte führen Sie diese möglichst Einrichtungen zur Wiederverwertung zu. Wenden Sie sich an Ihre zuständige Behörde oder Ihren Fachhändler, um Hinweise zur Wiederverwertung zu erhalten.



## 8 **Gewährleistung**

Auf Fertigungsfehler, zwölf Monate ab dem Zeitpunkt der Lieferung.

## **9 Lagerungsbedingungen**

Folgen Sie bei der Außerbetriebnahme den Anweisungen in der Bedienungsanleitung. Lagern Sie das gereinigte und getrocknete Reinigungssystem bei Raumtemperatur.

## **10 EG-Konformitätserklärung**

Die vollständige Erklärung finden Sie im Konformitätserklärungszertifikat.



# EasyClean 200e

## Sensor Cleaning System

### Quick Setup Guide

---

#### Contents

1	Introduction.....	18
2	Safety instructions.....	18
3	Product description .....	18
4	Installation and commissioning .....	19
5	Operation .....	20
6	Maintenance.....	20
7	Environmental protection.....	20
8	Warranty.....	20
9	Storage conditions .....	21
10	EC Declaration of Conformity.....	21

EasyClean is a trademark of the METTLER TOLEDO Group.

## 1 Introduction

Thank you for buying the EasyClean™ 200e sensor cleaning system from METTLER TOLEDO. The EasyClean 200e is designed for the automatic rinsing and cleaning of pH, ORP, dissolved oxygen, dissolved CO<sub>2</sub>, conductivity and turbidity sensors in retractable housings. The EasyClean 200e is supplied with a predefined rinsing and cleaning process. Both the rinsing and cleaning times can be adjusted by the operator to suit requirements.

Please read through this quick setup guide and the instruction manual carefully before commissioning, in order to ensure trouble-free use. Operating and maintenance should be carried out only by trained personnel and staff who have read and understood the operating instructions.

## 2 Safety instructions



**Notice:** Before every start-up, the cleaning system must be checked for:

- Damage to the connections, fastenings, etc.
- Leakage
- Perfect functioning
- Authorization for use in conjunction with other plant equipment and resources.



**Notice:** The manufacturer/supplier accepts no responsibility for any damage caused by unauthorized attachments or for the incorporation of spare parts which are not of METTLER TOLEDO provenance. The risk is borne entirely by the operator.



**Caution:** Before the cleaning system is put into operation, the operator must have already clarified that its use in conjunction with the other associated equipment and resources is fully authorized.



**Caution:** A defective cleaning system may neither be installed nor put into operation. Faulty containment or installation out of conformance with regulations and instructions can lead to the escape of medium or to pressure surges (explosion), potentially harmful both to persons and to the environment.



**Caution:** Some components inside the cleaning system are energized with voltages which can cause lethal shocks in case of contact. The instrument needs to be switched to zero potential before any operation on the wiring terminal.



**Warning:** Before dismantling the cleaning system or commencing any maintenance work on it, ensure that the equipment in which the cleaning system is installed is in a safe condition (pressurize, no explosion risk, empty, rinse, vent, etc.).

## 3 Product description

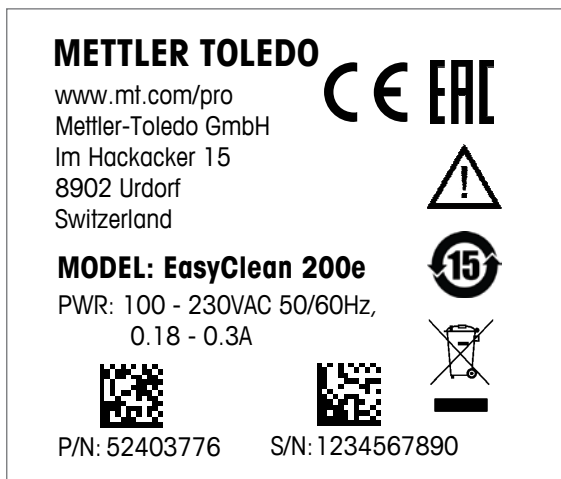
The label on the housing contains the following information:

METTLER TOLEDO  
www.mt.com/pro  
Mettler-Toledo GmbH  
Im Hackacker 15  
8902 Urdorf  
Switzerland

Manufacturer of the cleaning system  
and contact details

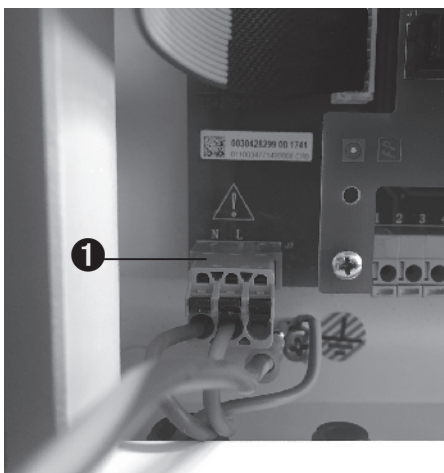
MODEL: EasyClean 200e	Model name
PWR: 100–230V 50/60 Hz 0.18–0.3A	Power specifications
P/N:	Article number
S/N:	Serial number

### Example label



## 4 Installation and commissioning

1. While unpacking, check the EasyClean 200e for mechanical damage. Please immediately report any damage to your local METTLER TOLEDO representative.
2. Fit the EasyClean 200e to a wall or a pipe/post, so that the connections are facing downwards. For details please refer to the instruction manual supplied separately.
3. Install the connections
  - Compressed air supply
  - Rinsing water supply
  - Wastewater drain
  - Pneumatic and rinsing connections between the EasyClean 200e and the retractable housing (pneumatic hoses are optional accessories)
  - Container for detergent
  - Signal lead to transmitter
 For details please refer to the instruction manual.
4. Check before commissioning:
  - Are compressed air and rinsing water supplies and wastewater drain correctly connected?
  - Are the retractable housing and transmitter installed and connected in accordance with the relevant instruction manual?
  - Are all unused screw threads sealed with rubber stoppers?
  - Has the container been filled with detergent solution?
  - Have all hose connections been put carefully into place?
5. First commissioning  
Once the transmitter and water, compressed air and detergent solution supplies and wastewater drain have been correctly installed, connect the EasyClean 200e to the mains supply.



1 Terminal for N and L wires

For details on function tests and programming of the EasyClean 200e, please refer to the instruction manual.

## 5 Operation

When switching the device on every day and when a new shift starts, check whether the supply of compressed air, rinsing water and electrical power are correct, that the wastewater drain is connected, and that the detergent solution container is full. For details on operation and failure modes, please refer to the instruction manual.

## 6 Maintenance

To remove dust, dirt and stains the external surfaces of the EasyClean 200e can be wiped with a soft, damp cloth. If necessary a mild detergent can also be used. For cleaning of the interior you may use a dry cloth or filtered compressed air that is free of oil and water (pressure < 6 bar).



**Caution:** The exterior of the EasyClean 200e must not be cleaned with any solvent containing acetone. The interior of the unit must not be cleaned using liquid or a damp cloth. When cleaning the pump piston and the cylinder, take care that the surfaces do not become scratched or damaged.

## 7 Environmental protection

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.



## 8 Warranty

On manufacturing defects, 12 months after delivery.

## **9 Storage conditions**

We recommend following the shutdown procedure as described in the instruction manual. The cleaned and dried cleaning system should be stored at room temperature.

## **10 EC Declaration of Conformity**

The complete declaration is available in the declaration of conformity certificate.

# EasyClean 200e

## Sistema de limpieza de sensores

### Guía de configuración rápida

---

#### Índice

1	Introducción .....	23
2	Instrucciones de seguridad.....	23
3	Descripción del producto .....	24
4	Instalación y puesta en marcha .....	24
5	Funcionamiento .....	25
6	Mantenimiento.....	25
7	Protección medioambiental .....	26
8	Garantía .....	26
9	Condiciones de almacenamiento .....	26
10	Declaración de conformidad CE.....	26

EasyClean es una marca del grupo METTLER TOLEDO.

## 1 Introducción

Le agradecemos que haya adquirido el sistema de limpieza de sensores EasyClean™ 200e de METTLER TOLEDO. El EasyClean™ 200e está diseñado para el enjuague y la limpieza automática de sensores de pH, ORP, oxígeno disuelto, CO<sub>2</sub> disuelto, conductividad y turbidez en carcasas retráctiles. El EasyClean 200e se suministra con un proceso de enjuague y limpieza predefinido. El operario puede ajustar tanto los tiempos de enjuague como los de limpieza para adaptarlos según las necesidades.

Antes de la puesta en marcha del instrumento, lea atentamente esta guía de configuración rápida y el manual de instrucciones para garantizar un funcionamiento sin problemas. El manejo y el mantenimiento del instrumento únicamente podrán correr a cargo de personal debidamente formado que haya leído y entendido las instrucciones de manejo.

## 2 Instrucciones de seguridad



**Aviso:** Antes de cada puesta en marcha, revise el sistema de limpieza en busca de:

- daños en las conexiones, los puntos de sujeción, etc.;
- fugas;
- errores de funcionamiento;
- autorización para su uso junto con otros equipos y recursos de la fábrica.



**Aviso:** El fabricante/proveedor declina toda responsabilidad frente a los daños causados por cualquier incorporación no autorizada, así como por la instalación de piezas de repuesto no originales de METTLER TOLEDO. Este riesgo será asumido completamente por el operario.



**Atención:** Antes de poner en funcionamiento el sistema de limpieza, el operario deberá haberse asegurado de que el uso de dicho sensor junto con el resto de los equipos y los recursos asociados está plenamente autorizado.



**Atención:** Los sistemas de limpieza defectuosos no se deberán instalar ni poner nunca en funcionamiento. Cualquier contención defectuosa o cualquier instalación no conforme con la normativa y las instrucciones puede provocar situaciones de fuga del medio o de aumento brusco de la presión (explosiones) potencialmente peligrosas tanto para las personas como para el medio ambiente.



**Atención:** Algunos componentes del interior del sistema de limpieza están cargados con tensiones que podrían causar descargas mortales en caso de contacto. Antes de realizar cualquier manipulación en el terminal de cableado, asegúrese de conmutar el instrumento a un potencial cero.



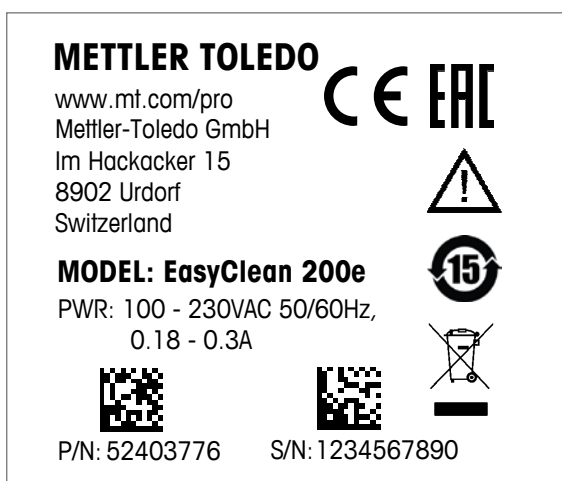
**Advertencia:** Antes de proceder al desmontaje del sistema de limpieza o de efectuar en él cualquier trabajo de mantenimiento, asegúrese de que el equipo en el que está instalado el sistema de limpieza sea seguro (presurización, ausencia de riesgo de explosión, vaciado, enjuague, purga, etc.).

### 3 Descripción del producto

La etiqueta de la carcasa contiene la información siguiente:

METTLER TOLEDO www.mt.com/pro Mettler-Toledo GmbH Im Hackacker 15 8902 Urdorf Suiza	Fabricante del sistema de limpieza y datos de contacto.
MODELO: EasyClean 200e	Nombre del modelo
PWR: 100 – 230 V 50/60 Hz 0,18 – 0,3 A	Especificaciones eléctricas
P/N:	Referencia de artículo
S/N:	Número de serie

#### Etiqueta de ejemplo



### 4 Instalación y puesta en marcha

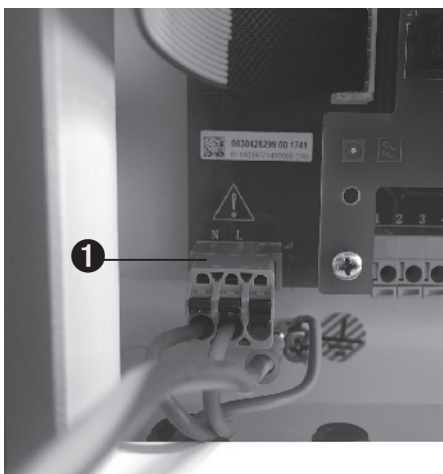
1. Durante el desembalaje, revise el EasyClean 200e en busca de daños mecánicos. Informe inmediatamente de cualquier daño a su representante local de METTLER TOLEDO.
2. Monte el EasyClean 200e en una pared o una tubería o soporte, de modo que las conexiones queden hacia abajo. Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones suministrado por separado.
3. Instale las conexiones
  - Suministro de aire comprimido
  - Suministro de agua de enjuague
  - Drenaje de aguas residuales
  - Conexiones neumáticas y de enjuague entre el EasyClean 200e y la carcasa retráctil (las mangueras neumáticas son accesorios opcionales)
  - Recipiente para detergente
  - Cable de señal hacia el transmisor
 Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones.
4. Comprobación antes de la puesta en marcha
  - ¿Están conectados correctamente el suministro de aire comprimido, el suministro de agua de enjuague y el desagüe de aguas residuales?
  - ¿Se han instalado y conectado la carcasa retráctil y el transmisor de acuerdo con el manual de instrucciones correspondiente?



- ¿Todas las roscas no utilizadas están selladas con tapones de goma?
- ¿Se ha llenado el recipiente con una solución detergente?
- ¿Se han efectuado cuidadosamente todas las conexiones de manguera?

#### 5. Primera puesta en marcha

Una vez instalados correctamente el transmisor y los suministros de agua, el aire comprimido y la solución detergente, así como el desagüe de aguas residuales, conecte el EasyClean 200e a la red eléctrica.



1 Terminal para cables N y L.

Para obtener más información sobre las pruebas de funcionamiento y la programación del EasyClean 200e, consulte el manual de instrucciones.

## 5 Funcionamiento

Al encender el aparato todos los días y al iniciar un nuevo turno, compruebe que los suministros de aire comprimido, agua de enjuague y corriente eléctrica son correctos, que el desagüe de aguas residuales está conectado y que el depósito de solución detergente está lleno. Para obtener más información sobre los modos de funcionamiento y fallo, consulte el manual de instrucciones.

## 6 Mantenimiento

Para eliminar el polvo, la suciedad y las manchas, las superficies externas del EasyClean 200e pueden limpiarse con un trapo suave húmedo. Si es necesario, también se puede utilizar un detergente suave. Para la limpieza del interior, puede utilizar un trapo seco o aire comprimido filtrado que no contenga aceite ni agua (presión < 6 bar).



**Atención:** El exterior del EasyClean 200e no debe limpiarse con ningún disolvente que contenga acetona. El interior del dispositivo no puede limpiarse ni utilizando líquidos ni con un paño húmedo. Cuando limpie el pistón y el cilindro de la bomba, tenga cuidado de no rayar ni dañar las superficies.

## 7 Protección medioambiental

Los residuos de los productos eléctricos no se deben eliminar junto con los residuos domésticos. Lleve estos productos a los centros de reciclaje existentes. Póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para obtener asesoramiento sobre reciclaje.



## 8 Garantía

Por defectos de fabricación durante los 12 meses posteriores a su entrega.

## 9 Condiciones de almacenamiento

Se recomienda seguir el procedimiento de apagado que se describe en el manual de instrucciones. Una vez limpio y seco, el sistema de limpieza se deberá guardar a temperatura ambiente.

## 10 Declaración de conformidad CE

La declaración íntegra está disponible en el certificado de declaración de conformidad.

# EasyClean 200e

## Anturien puhdistusjärjestelmä

### Pika-asetusopas

---

#### Sisällys

1	Johdanto .....	28
2	Turvaohjeet .....	28
3	Tuotteen kuvaus.....	28
4	Asennus ja käyttöönotto.....	29
5	Käyttö.....	30
6	Ylläpito .....	30
7	Ympäristönsuojelu .....	30
8	Takuu .....	30
9	Varastointiolosuhteet .....	30
10	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus .....	31

EasyClean on METTLER TOLEDO Groupin tavaramerkki.

## 1 Johdanto

Kiitos, että ostit tämän EasyClean™ 200e -anturipuhdistusjärjestelmän METTLER TOLEDOlta. EasyClean 200e on suunniteltu automaattiseen pH-, ORP-, liuenneen hapen, liuenneen CO<sub>2</sub>:n, johtavuus- ja ja sameusantureiden huuhteluun ja puhdistukseen sisäänvedettävissä kotelossa. EasyClean 200e toimitetaan esiasetetuilla huuhtelu- ja puhdistusprosesseilla varustettuna. Käyttäjä voi säätää sekä huuhtelu- että puhdistusaikoja tarpeen mukaan.

Varmista laitteen ongelmaton käyttö lukemalla tämä pika-asetusopas ja käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöönottoa. Ainoastaan koulutettu henkilökunta, joka on lukenut ja ymmärtänyt käyttöohjeet, saa käyttää ja huoltaa laitetta.

## 2 Turvaohjeet



**Huomautus:** Ennen jokaista käynnistystä on puhdistusjärjestelmästä tarkistettava:

- Liitännät, kiinnitykset tms. vaurioiden varalta
- Vuodot
- Asianmukainen toiminta
- että käyttö on sallittua yhdessä muiden tehtaan laitteiden ja resurssien kanssa.



**Huomautus:** Valmistaja/toimittaja ei vastaa vahingoista, joita aiheutuu luvatta asennetuista lisälaitteista tai varaosista, jotka eivät ole METTLER TOLEDO:n toimittamia. Riski on kokonaan käyttäjän vastuulla.



**Huomio:** Käyttäjän on selvitettävä jo ennen puhdistusjärjestelmän käyttöönottoa, onko sen käyttö yhdessä muiden siihen liittyvien laitteiden ja resurssien kanssa täysin sallittua.



**Huomio:** Viallista puhdistusjärjestelmää ei saa asentaa eikä ottaa käyttöön. Virheellinen suojaus tai säädösten tai ohjeiden vastaisesti suoritettu asennus voivat johtaa sideaineen vuotoon tai painesysäyksiin (räjähdys), jotka voivat aiheuttaa sekä henkilö- että ympäristövahinkoja.



**Huomio:** Joissakin puhdistusjärjestelmän sisällä olevissa komponenteissa on jännite, joka voi johtaa kuolettavaan sähköiskuun kosketuksen sattuessa. Laitteen jännite on nollattava ennen kuin johdinliitäntään tehdään mitään toimenpiteitä.



**Varoitus:** Varmista ennen puhdistusjärjestelmän purkamista tai sen huoltotöiden aloittamista, että laite, johon puhdistusjärjestelmä on asennettu, on turvallisessa tilassa (paineeton, ei räjähdysvaaraa, tyhjennetty, huuhdeltu, ilmastoitu jne.).

## 3 Tuotteen kuvaus

Kotelon merkinnässä on seuraavat tiedot:

METTLER TOLEDO

[www.mt.com/pro](http://www.mt.com/pro)

Mettler-Toledo GmbH

Im Hackacker 15

8902 Urdorf

Sveitsi

Puhdistusjärjestelmän valmistaja  
ja yhteystiedot








MALLI: EasyClean 200e	Mallin nimi
PWR: 100 – 230 V 50/60 Hz 0,18 – 0,3 A	Sähkö tiedot
P/N:	Tuotenumero
S/N:	Sarjanumero

### Merkintäesimerkki

**METTLER TOLEDO**  
[www.mt.com/pro](http://www.mt.com/pro)  
 Mettler-Toledo GmbH  
 Im Hackacker 15  
 8902 Urdorf  
 Switzerland

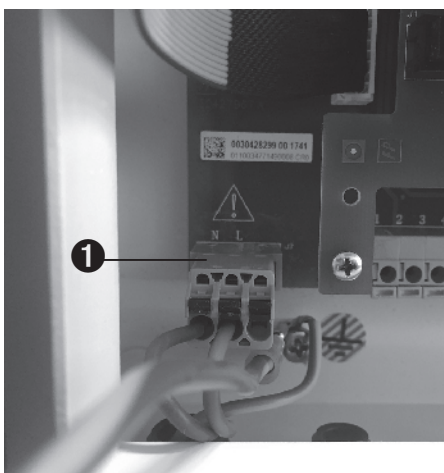
**MODEL: EasyClean 200e**  
 PWR: 100 - 230VAC 50/60Hz,  
 0.18 - 0.3A

P/N: 52403776      S/N: 1234567890

## 4 Asennus ja käyttöönotto

- Tarkista EasyClean 200e mekaanisten vahinkojen varalta, kun purat pakkauksen. Raportoi mahdolliset vauriot heti METTLER TOLEDO -jälleenmyyjällesi.
- Kiinnitä EasyClean 200e seinään tai putkeen/pylvääseen niin, että liitännät osoittavat alaspäin. Katso lisätietoja erikseen toimitetusta käyttöohjeesta.
- Asenna liitännät
  - paineilman syötölle
  - huuhteluveden syötölle
  - jäteveden tyhjennykseen
  - EasyClean 200e:n ja sisäänvedettävän kotelon väliset paineilma- ja huuhteluliitännät (paineilmaletkut ovat lisävarusteita)
  - pesuainesäiliö
  - signaali johto lähettimelle
 Katso lisätietoja käyttöohjeesta.
- Tarkista ennen käyttöönottoa:
  - Onko paineilman ja huuhteluveden syöttö ja jäteveden poisto kytketty oikein?
  - Onko sisäänvedettävä kotelo ja lähetin asennettu ja kytketty asiaankuuluvan käyttöohjeen mukaisesti?
  - Onko kaikki käyttämättömät ruuvikierteet tiivistetty kumitiivisteillä?
  - Onko säiliö täytetty pesuaineliuksella?
  - Onko kaikki letkuliitännät asennettu huolellisesti paikoilleen?
- Ensimmäinen käyttöönotto  
 Kun lähetin ja veden, paineilman ja pesuaineliuksen syöttö ja jäteveden tyhjennys on asennettu oikein, kytke EasyClean 200e sähköverkkoon.



1 Liitäntä N- ja L-johdoille

Tietoja EasyClean 200e:n toimintatesteistä ja ohjelmoinnista saa käyttöohjeesta.

## 5 Käyttö

Kun kytket laitteen päälle joka päivä ja kun uusi siirtymä alkaa, tarkista, onko paineilman, huuhteluveden ja sähkön syöttö kunnossa, onko jäteveden tyhjennys kytketty oikein ja onko pesuainesäiliö täynnä. Katso lisätietoja toiminta- ja vikatilosta käyttöohjeesta.

## 6 Ylläpito

Pölyn, lian ja tahrojen poistaminen EasyClean 200e:n ulkopinnalta voidaan tehdä pehmeällä, kostealla liinalla pyyhkimällä. Tarvittaessa voidaan käyttää myös mietoa pesuainetta. Sisäosien puhdistukseen voi käyttää kuivaa liinaa tai suodatettua paineilmaa, joka ei sisällä öljyä eikä vettä (paine < 6 bar).



**Huomio:** EasyClean 200e:n ulkopintaa ei saa puhdistaa millään liuottimilla, jotka sisältävät asetonia. Laitteen sisäosaa ei saa puhdistaa nesteellä tai kostealla liinalla. Pumpun männän ja sylinterin puhdistuksessa on huolehdittava siitä, että pinnat eivät naarmuunnu tai vahingoitu.

## 7 Ympäristönsuojelu

Sähkölaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Kierrätä asianmukaisesti. Lisätietoja kierrätyksestä saat paikallisilta viranomaisilta ja jäteyhtiöiltä.



## 8 Takuu

Takuu kattaa valmistusvirheet 12 kuukauden ajan toimituksesta.

## 9 Varastointiolosuhteet

Suosittellemme sulkemismenettelyn noudattamista käyttöohjeissa esitetyllä tavalla. Säilytä puhdistettua ja kuivattua järjestelmää huoneenlämmössä.

## 10 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutus on saatavana kokonaisena vaatimustenmukaisuusvakuutustodistuksessa.

# EasyClean 200e

## Systeme de nettoyage de sonde

### Guide de paramétrage rapide

---

#### Sommaire

1	Introduction.....	33
2	Consignes de sécurité.....	33
3	Description du produit .....	34
4	Installation et mise en service.....	34
5	Fonctionnement .....	35
6	Maintenance .....	35
7	Protection de l'environnement.....	36
8	Garantie.....	36
9	Conditions de stockage.....	36
10	Déclaration de conformité CE.....	36

EasyClean est une marque du groupe METTLER TOLEDO.



## 1 Introduction

Merci d'avoir choisi le système de nettoyage de sonde EasyClean™ 200e de METTLER TOLEDO. L'EasyClean 200e est conçu pour rincer et nettoyer automatiquement les électrodes de pH et de redox, les sondes à O<sub>2</sub> dissous, à CO<sub>2</sub> dissous, de conductivité et de turbidité dans les supports rétractables. Un procédé de rinçage et de nettoyage est prédéfini sur votre EasyClean 200e. Les temps de rinçage et de nettoyage peuvent être modifiés par l'opérateur en fonction de ses besoins.

Veuillez lire attentivement ce guide de paramétrage rapide ainsi que le manuel d'instructions avant de mettre en service votre système de nettoyage afin de garantir son bon fonctionnement. Seules des personnes qualifiées ayant lu et compris le mode d'emploi sont autorisées à utiliser le support et à procéder à sa maintenance.

## 2 Consignes de sécurité



**Avertissement** : avant tout démarrage, il convient de vérifier le système de nettoyage pour :

- Repérer d'éventuels dommages sur les raccordements, les fixations, etc.
- Détecter toute fuite.
- Vérifier son bon fonctionnement.
- Vérifier qu'elle peut être utilisée avec d'autres équipements et ressources du site.



**Avertissement** : le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité en cas de dommages causés par des ajouts non autorisés ou par l'incorporation de pièces détachées qui ne sont pas fabriquées par METTLER TOLEDO. Le risque incombe intégralement à l'opérateur.



**Attention** : avant de mettre le système de nettoyage en service, l'opérateur doit s'être assuré que l'utilisation de celui-ci conjointement aux ressources et à l'équipement associés est parfaitement autorisée.



**Attention** : si un système de nettoyage est défectueux, il ne faut pas l'installer, ni le mettre en service. Un confinement défectueux ou une installation non conforme aux réglementations et aux instructions peut entraîner une fuite du milieu ou des coups de pression (explosion), potentiellement dangereux pour les personnes et l'environnement.



**Attention** : les tensions d'alimentation de certains composants situés à l'intérieur du système de nettoyage peuvent provoquer des décharges mortelles en cas de contact. Avant toute opération sur la borne de raccordement, l'instrument doit être mis hors tension.



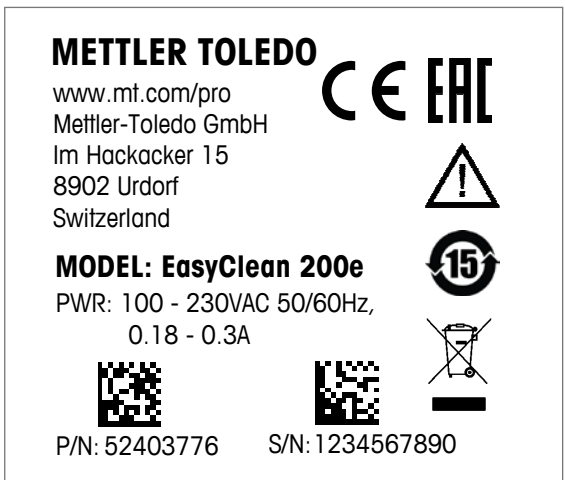
**Avertissement** : avant de désassembler le système de nettoyage ou de commencer toute procédure de maintenance, vérifiez que l'équipement sur lequel le système de nettoyage est installé est parfaitement sécurisé (dépressurisé, aucun risque d'explosion, vidé, rincé, ventilé, etc.).

### 3 Description du produit

L'étiquette du support contient les informations suivantes :

METTLER TOLEDO www.mt.com/pro Mettler-Toledo GmbH Im Hackacker 15 8902 Urdorf Suisse	Fabricant du système de nettoyage et ses coordonnées
MODÈLE : EasyClean 200e	Nom du modèle
ALIM. : 100 – 230 V	Caractéristiques techniques relatives à l'alimentation
50/60 Hz 0,18 – 0,3 A	
P/N :	Référence
S/N :	Numéro de série

#### Exemple d'étiquette signalétique



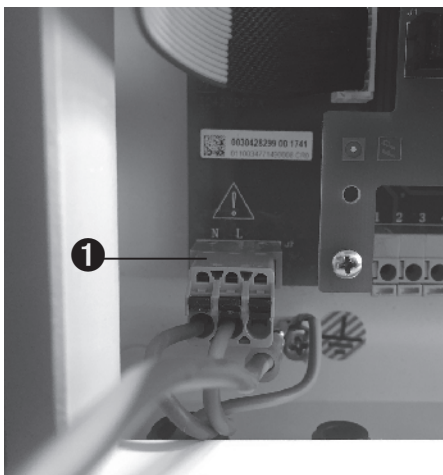
### 4 Installation et mise en service

- Lors du déballage, vérifiez que l'EasyClean 200e ne présente aucun dommage mécanique. Veuillez signaler immédiatement tout dommage éventuel à votre représentant METTLER TOLEDO.
- Installez l'EasyClean 200e sur un mur ou une conduite/ un montant de sorte que les raccords soient dirigés vers le bas. Pour en savoir plus, reportez-vous au manuel d'instructions fourni séparément.
- Installez les raccords suivants :
  - alimentation en air comprimé
  - arrivée d'eau de rinçage
  - vidange des eaux usées
  - raccords de rinçage et raccords pneumatiques entre l'EasyClean 200e et le support rétractable (tuyaux pneumatiques fournis en option)
  - réservoir de détergent
  - câble de signal raccordé au transmetteur
 Pour en savoir plus, reportez-vous au manuel d'instructions.
- Avant la mise en service, effectuez les vérifications suivantes :
  - L'alimentation en air comprimé, l'arrivée d'eau de rinçage et la vidange des eaux usées sont-elles correctement raccordées ?

- Le support rétractable et le transmetteur sont-ils installés et raccordés conformément au manuel d'instructions ?
- Les filetages inutilisés sont-ils scellés avec des bouchons en caoutchouc ?
- Le réservoir est-il rempli de solution détergente ?
- Les raccords des tuyaux sont-ils tous correctement installés ?

#### 5. Première mise en service

Une fois que le transmetteur, l'arrivée d'eau, l'alimentation en air comprimé, le réservoir de détergent et la vidange des eaux usées sont correctement installés, branchez l'EasyClean 200e sur l'alimentation secteur.



1 Terminal des fils N et L

Pour en savoir plus sur les tests de fonctionnement et la programmation de l'EasyClean 200e, reportez-vous au manuel d'instructions.

## 5 Fonctionnement

Lors du démarrage quotidien de l'appareil ou du changement d'équipe, vérifiez que l'alimentation en air comprimé, l'arrivée d'eau de rinçage et l'alimentation électrique sont correctement installées, que la vidange des eaux usées est connectée et que le réservoir de détergent est rempli. Pour en savoir plus sur les modes de fonctionnement et de défaillance, reportez-vous au manuel d'instructions.

## 6 Maintenance

Pour ôter la poussière, les salissures et les tâches des surfaces extérieures de l'EasyClean 200e, vous pouvez les essuyer à l'aide d'un chiffon doux humide. Si nécessaire, vous pouvez également utiliser un détergent doux. Pour nettoyer l'intérieur de l'EasyClean 200e, vous pouvez utiliser un chiffon sec ou de l'air comprimé filtré sans huile et sans eau (pression < 6 bar).



**Attention :** l'extérieur de l'EasyClean 200e ne doit pas être nettoyé avec un solvant contenant de l'acétone. N'utilisez pas de liquide ou un chiffon humide pour nettoyer l'intérieur du système. Quand vous nettoyez le piston et le cylindre de la pompe, faites attention à ne pas rayer ou abîmer les surfaces.

## 7 Protection de l'environnement

Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Merci de les déposer dans les points de collecte afin qu'ils soient recyclés. Contactez vos autorités locales ou votre vendeur pour obtenir des conseils en matière de recyclage.



## 8 Garantie

Les défauts de fabrication sont garantis pendant 12 mois après la date de livraison.

## 9 Conditions de stockage

Nous vous recommandons de suivre la procédure d'arrêt décrite dans le manuel d'instructions. Le système de nettoyage nettoyé et séché doit être stocké à température ambiante.

## 10 Déclaration de conformité CE

La version intégrale de la déclaration est disponible dans le certificat de déclaration de conformité.

# EasyClean 200e

## Érzékelőtisztító rendszer

### Gyorsbeállítási útmutató

---

#### Tartalom

1	Bevezetés.....	38
2	Biztonsági útmutató .....	38
3	Termékleírás .....	38
4	Telepítés és üzembe helyezés .....	39
5	Működtetés .....	40
6	Karbantartás .....	40
7	Környezetvédelem .....	40
8	Jótállás.....	41
9	Tárolási körülmények.....	41
10	EK megfelelőségi nyilatkozat .....	41

Az EasyClean a METTLER TOLEDO Group védjegye.

## 1 Bevezetés

Köszönjük, hogy a METTLER TOLEDO EasyClean™ 200e érzékelőtisztító rendszert választotta! Az EasyClean 200e a visszahúzó tokozású pH-, ORP-, oldottoxigén-, oldott CO<sub>2</sub>-, vezetőképesség- és zavarosságsszenzorok automatikus átmosására és tisztítására szolgál. Az EasyClean 200e előredefiniált átmosási és tisztítási eljárással rendelkezik. A kezelő mind az átmosási, mind pedig a tisztítási időt módosíthatja az igényeknek megfelelően.

Kérjük, hogy a problémamentes használat érdekében gondosan olvassa el a kezelési útmutatót az üzembe helyezés előtt. Az üzemeltetést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti, és csak azután, hogy elolvasták és megértették a használati utasítást.

## 2 Biztonsági útmutató



**Megjegyzés:** Minden indítás előtt a következő ellenőrzéseket kell elvégezni a tisztítórendszeren:

- csatlakozások, rögzítések stb. sértetlensége,
- szivárgásmentesség,
- tökéletes működés,
- jogosultság egyéb üzemi berendezésekkel és erőforrásokkal együtt történő használatra.



**Megjegyzés:** A gyártó/szállító nem vállal felelősséget semmilyen olyan kárért, amely jóváhagyás nélküli kiegészítés vagy nem a METTLER TOLEDO által szállított alkatrész beépítése miatt keletkezik. Ezek kockázatát teljes mértékben a készülék kezelője viseli.



**Figyelem:** A tisztítórendszer használatának megkezdése előtt a kezelőnek meg kell bizonyosodnia arról, hogy a tisztítórendszer az egyéb kapcsolódó eszközökkel és erőforrásokkal együtt történő használata teljes mértékben jóvá van hagyva.



**Figyelem:** Hibás tisztítórendszert sem beépíteni, sem használni nem szabad. Az elégtelen rögzítés, illetve az előírásoknak és útmutatásnak meg nem felelő telepítés miatt kijuthat az áramló közeg és nyomáshullám (robbanás) keletkezhet, ami egyszerre hordozza magában a személyi sérülés és a környezetkárosítás kockázatát.



**Figyelem:** A tisztítórendszer egyes belső részegységeiben az elektromos feszültség akár halálos áramütést is okozhat közvetlen érintés esetén. A műszert feszültségmentesíteni kell a vezetékvezésen végzett bármilyen művelet előtt.



**Vigyázat:** A tisztítórendszer szétszerelése, illetve az érzékelőn végrehajtott bármilyen karbantartási művelet előtt győződjön meg arról, hogy a tisztítórendszert tartalmazó készülék állapota nem jelent kockázatot (nincs benne túlnyomás, nincs robbanásveszély, ki van ürítve, át van mosva, ki van szellőztetve stb.).

## 3 Termékleírás

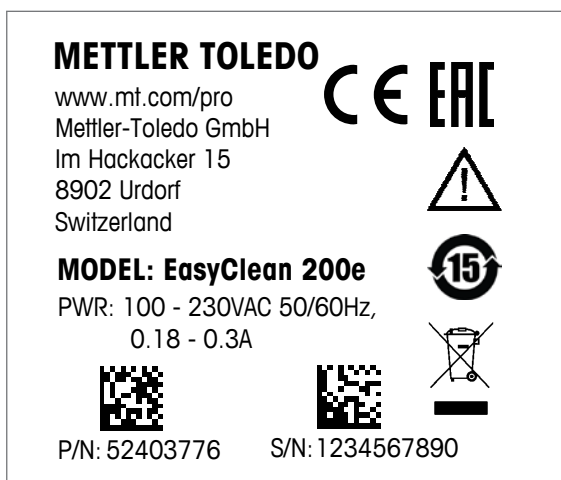
A borításon található címke a következő információkat tartalmazza:

METTLER TOLEDO  
 www.mt.com/pro  
 Mettler-Toledo GmbH  
 Im Hackacker 15  
 8902 Urdorf  
 Svájc

A tisztítórendszer gyártója  
 és a gyártó elérhetőségei

TÍPUS: EasyClean 200e	A típus neve
Hálózat: 100 – 230 V 50/60 Hz 0,18 – 0,3 A	Hálózati specifikációk
P/N:	Cikkszám
S/N:	Sorozatszám

### Mintacímke

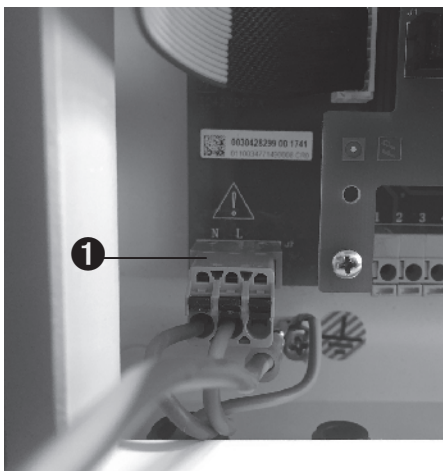


## 4 Telepítés és üzembe helyezés

1. Az EasyClean 200e kicsomagolásakor ellenőrizze, hogy nem láthatók-e rajta fizikai sérülések. Kérjük, bármilyen észlelt sérülésről haladéktalanul értesítse a területileg illetékes METTLER TOLEDO képviselőt.
2. Szerelje fel az EasyClean 200e tisztítórendszert a falra vagy egy csőre/oszlopra úgy, hogy a csatlakozások lefelé nézzenek. A részletekért kérjük, tekintse meg a külön mellékelt kezelési útmutatót.
3. Kösse be a csatlakozásokat
  - Sűrítettlevegő-ellátás
  - Mosóvíz-ellátás
  - Szennyvíz-elvezetés
  - Levegő- és mosáscsatlakozások az EasyClean 200e és a visszahúzható tokozás között (a levegőtömlők opcionális kiegészítők)
  - Tisztítószer-tartály
  - Jelvezeték a távadóhoz
 A részletekért kérjük, tekintse meg a kezelési útmutatót.
4. Üzembe helyezés előtt ellenőrizze az alábbiakat:
  - A sűrítettlevegő-ellátás, a mosóvíz-ellátás és a szennyvíz-elvezetés helyesen van bekötve?
  - A visszahúzható tokozás és a távadó a vonatkozó kezelési útmutatóban leírtaknak megfelelően van felszerelve és csatlakoztatva?
  - Minden, használaton kívüli csavarfurat el van dugaszolva gumitömítéssel?
  - A tartály fel van töltve tisztítószeres oldattal?
  - Minden tömlőcsatlakozás megfelelően a helyén van?

### 5. Az első üzembe helyezés

Miután a távadó, valamint a víz-, a sűrítettlevegő- és a tisztítószeroldat-ellátás, továbbá a szennyvíz-elvezetés megfelelően be lett kötve, csatlakoztassa az EasyClean 200e tisztítórendszert az elektromos hálózathoz.



1 Csatlakozó a nulla- és a fázisvezetőhöz

A működési tesztek és a programozás részleteit illetően kérjük, tekintse meg az EasyClean 200e kezelési útmutatóját.

## 5 Működtetés

A készülék minden egyes bekapcsolásakor, valamint amikor új műszak kezdődik, ellenőrizze, hogy a sűrítettlevegő-ellátás, a mosóvíz-ellátás és az elektromos hálózat rendben van-e, hogy a szennyvíz-elvezetés csatlakoztatva van-e, valamint hogy a tisztítószeroldat-tartály tele van-e. A működési és hibamódok részleteiért kérjük, tekintse meg a kezelési útmutatót.

## 6 Karbantartás

A por, a kosz és a szennyeződések az EasyClean 200e külsejéről való eltávolításához használjon puha, nedves ruhát. Szükség esetén enyhe mosószeres oldat is használható. A belső részek tisztításához száraz ruha vagy szűrt, olaj- és vízmentes sűrített levegő használható (< 6 bar nyomás).



**Figyelem:** Az EasyClean 200e külsejének tisztításához acetontartalmú tisztítószeret ne használjon! Az egység belsejének tisztításához folyadékot vagy nedves ruhát ne használjon! A szivattyú dugattyújának és a henger tisztítósakor ügyeljen rá, hogy a felületek ne karcolódjanak vagy sérüljenek meg.

## 7 Környezetvédelem

Az elektronikai hulladékot ne a háztartási hulladékkal együtt semmisítse meg. Kérjük, hasznosítson újra, amennyiben lehetősége van rá. Újrahasznosítási tanácsokért forduljon a helyi hatósághoz vagy a viszonteladókhoz.





## **8 Jótállás**

Gyártási hibákra vonatkozik a szállítást követő 12 hónapos időtartamra.

## **9 Tárolási körülmények**

A kezelési útmutatóban leírt leállítási eljárás követését javasoljuk. A megtisztított és kiszáritott tisztítórendszert szobahőmérsékleten tárolja.

## **10 EK megfelelőségi nyilatkozat**

A nyilatkozat teljes szövege megtalálható a megfelelőségi nyilatkozat tanúsítványán.

# EasyClean 200e

## Sistema di pulizia dei sensori

### Guida alla configurazione rapida

---

#### Contenuto

1	Introduzione .....	43
2	Istruzioni di sicurezza.....	43
3	Descrizione prodotto.....	43
4	Installazione e messa in servizio .....	44
5	Funzionamento .....	45
6	Manutenzione.....	45
7	Protezione ambientale .....	45
8	Garanzia.....	46
9	Condizioni di conservazione.....	46
10	Certificazione di conformità CE .....	46


EasyClean è un marchio del gruppo METTLER TOLEDO.

## 1 Introduzione


Grazie per aver scelto questo sistema di pulizia dei sensori EasyClean™ 200e di METTLER TOLEDO. L'EasyClean 200e è progettato per il risciacquo e la pulizia automatica dei sensori di pH, ORP, ossigeno disciolto, CO<sub>2</sub> disciolta, conducibilità e torbidità nelle armature estraibili. L'EasyClean 200e viene fornito con un processo di risciacquo e pulizia predefinito. Sia i tempi di risciacquo che quelli di pulizia possono essere regolati dall'operatore in base alle esigenze.


Prima di mettere in servizio il dispositivo, leggere attentamente questa guida alla configurazione rapida e il manuale d'istruzioni, per assicurare un funzionamento senza problemi. L'uso e la manutenzione del dispositivo sono esclusivamente riservati a personale qualificato, che abbia letto e compreso le relative istruzioni d'uso.


## 2 Istruzioni di sicurezza


 **Avvertenza:** prima di ogni avvio, occorre controllare il sistema di pulizia in termini di:


- danni ai raccordi, ai fissaggi, ecc.
- perdite
- funzionamento
- autorizzazione all'uso in combinazione con altre attrezzature e risorse dell'impianto.

 **Avvertenza:** il produttore/fornitore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da collegamenti non autorizzati o per l'impiego di pezzi di ricambio non originali METTLER TOLEDO. Il rischio è totalmente a carico dell'operatore.

 **Attenzione:** prima di mettere in funzione il sistema di pulizia, l'operatore deve avere già ottenuto la piena ed esplicita autorizzazione all'uso in combinazione con altre attrezzature e risorse associate.

 **Attenzione:** un sistema di pulizia difettoso non può essere né installato né messo in funzione. Un contenimento non adeguato o un'installazione non conforme alle norme e alle istruzioni può portare a perdite di fluido o a picchi di pressione (esplosione) che possono provocare potenziali lesioni alle persone o danni all'ambiente.

 **Attenzione:** alcuni componenti interni al sistema di pulizia sono sottoposti a tensione elettrica, che può causare scosse letali in caso di contatto. Il potenziale dello strumento deve essere riportato a zero prima di qualunque operazione sul terminale per il cablaggio.

 **Avvertenza:** prima di smontare il sistema di pulizia o iniziare qualsiasi intervento di manutenzione su di esso, assicurarsi che lo strumento su cui è installato sia in perfette condizioni di sicurezza (depressurizzato, senza rischi di esplosione, svuotato, lavato, sfiatato, ecc.).

## 3 Descrizione prodotto

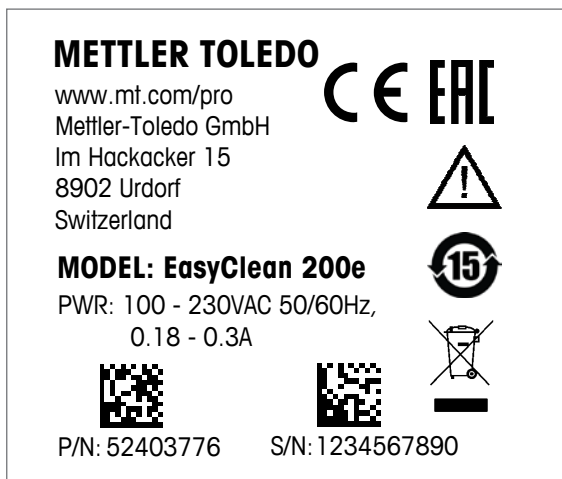
L'etichetta sull'alloggiamento contiene le seguenti informazioni:

METTLER TOLEDO  
 www.mt.com/pro  
 Mettler-Toledo GmbH  
 Im Hackacker 15  
 8902 Urdorf  
 Svizzera

Produttore del sistema di pulizia  
 e dettagli di contatto

MODELLO: EasyClean 200e	Nome modello
PWR: 100 – 230 V 50/60 Hz 0,18 – 0,3 A	Specifiche di potenza
P/N:	Numero articolo
S/N:	Numero di serie

### Esempio di etichetta



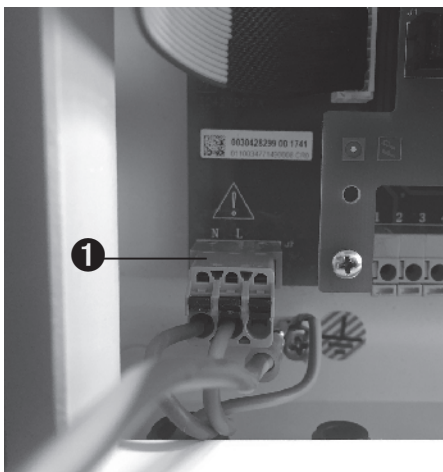
## 4 Installazione e messa in servizio

1. Durante il disimballaggio, controllare che l'EasyClean 200e non presenti danni meccanici. Riferire immediatamente qualsiasi danno rilevato all'esperto locale di METTLER TOLEDO.
2. Montare l'EasyClean 200e su una parete o a palo su tubi/montanti, in modo che i collegamenti siano rivolti verso il basso. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale d'istruzioni fornito separatamente.
3. Installare i collegamenti
  - Alimentazione aria compressa
  - Approvvigionamento acqua di risciacquo
  - Trattamento acque reflue
  - Attacchi pneumatici e di risciacquo tra l'EasyClean 200e e l'armatura estraibile (i tubi pneumatici sono accessori opzionali)
  - Contenitore per detersivo
  - Cavo di segnale al trasmettitore
 Per ulteriori informazioni, consultare il manuale d'istruzioni.
4. Controllare prima della messa in servizio:
  - L'alimentazione dell'aria compressa e dell'acqua di risciacquo e lo scarico delle acque reflue sono collegati correttamente?
  - L'armatura estraibile e il trasmettitore sono installati e collegati come indicato nel presente manuale d'istruzioni?
  - Tutte le filettature non utilizzate sono sigillate con tappi di gomma?
  - Il contenitore è stato riempito con soluzione detergente?

– Tutti i collegamenti dei tubi flessibili sono stati realizzati con cura?

#### 5. Prima messa in servizio

Una volta installati correttamente il trasmettitore, gli attacchi per l'acqua, l'aria compressa e la soluzione detergente e lo scarico delle acque reflue, collegare l'EasyClean 200e alla rete elettrica.



1 Terminale per conduttori N e L

Per ulteriori informazioni sui test di funzionamento e sulla programmazione dell'EasyClean 200e, consultare il manuale d'istruzioni.

## 5 Funzionamento

Quando si accende l'apparecchio ogni giorno e all'inizio di un nuovo turno, controllare la corretta erogazione di aria compressa, acqua di risciacquo e corrente elettrica, il collegamento dello scarico delle acque reflue e se il contenitore della soluzione detergente è pieno. Per informazioni dettagliate sulle modalità di funzionamento e di guasto, consultare il manuale d'istruzioni.

## 6 Manutenzione

Per rimuovere polvere, sporcizia e macchie, le superfici esterne dell'EasyClean 200e possono essere pulite con un panno morbido e umido. Se necessario, è possibile utilizzare anche un detergente delicato. Per la pulizia dell'interno è possibile utilizzare un panno asciutto o aria compressa filtrata priva di oli e acqua (pressione < 6 bar).



**Attenzione:** La parte esterna dell'EasyClean 200e non deve essere pulita con alcun solvente contenente acetone. Il dispositivo deve essere pulito soltanto con un panno umido. Durante la pulizia del pistone della pompa e del cilindro, prestare attenzione a non graffiare o danneggiare le superfici.

## 7 Protezione ambientale

I rifiuti di prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Si prega di effettuare la raccolta differenziata nelle apposite strutture. Per consigli relativi alla raccolta differenziata, rivolgersi all'ente locale o al rivenditore.



## **8 Garanzia**

12 mesi dalla consegna sui difetti di fabbricazione.

## **9 Condizioni di conservazione**

Si consiglia di seguire la procedura di spegnimento descritta nel manuale d'istruzioni. Conservare il sistema di pulizia ben pulito e asciutto, a temperatura ambiente.

## **10 Certificazione di conformità CE**

La certificazione completa è disponibile nel documento della certificazione di conformità del prodotto.

# EasyClean 200e

## センサ洗浄システム

### クイック セットアップ ガイド

---

#### 目次

1	はじめに .....	48
2	安全ガイド .....	48
3	製品の説明 .....	48
4	設置と立ち上げ .....	49
5	操作 .....	50
6	メンテナンス .....	50
7	環境保護 .....	50
8	保証 .....	50
9	保管条件 .....	50
10	EC適合宣言 .....	51


EasyCleanは、METTLER TOLEDOグループの商標です

## 1 はじめに


メトラー・トレドEasyClean 200eセンサ洗浄システムをお買い上げいただき誠にありがとうございます  
EasyClean 200eは、着脱式ハウジングの導電率センサと濁度センサのためのpH、ORP、溶存酸素（DO: Dissolved Oxygen）、溶存CO<sub>2</sub>の洗浄と清掃工程を全自動化するように設計されています。EasyClean 200eは、適切な洗浄と清掃プロセスを提供します。洗浄と清掃の時間は、オペレーターにより要求に合わせて調整できます。

問題なくお使いいただけるように、機器の立ち上げの前にこのクイックセットアップガイドと取扱説明書を注意してお読みください。操作とメンテナンスは、必ずトレーニングを受け、取扱説明書を読み理解したスタッフで行ってください。

## 2 安全ガイド

 **注記:** 毎回立ち上げをする前に、洗浄システムの以下の点を必ずチェックしてください。

- 接続部、締め付けへの損傷
- 漏れ
- 完全な機能性
- 他の工場装置とリソースとの併用の認可

 **注記:** 製造社/サプライヤーはメトラー・トレド以外のスペアパーツの認可受けない取り付け、あるいは組み込みから発生した損傷については、一切責任を負いません。そのリスクに対する責任はオペレータがすべて負うものとします。



**警告:** 洗浄システムを稼働させる前に、オペレーターは洗浄システムを他の関連装置と併用することが完全に認可済みであることを、既に確認済みでなければなりません



**警告:** 故障洗浄システムを取り付けたり、稼働させないようにしてください。欠陥の封じ込めあるいは規制と指示に準拠しない設置は、媒体の漏れあるいは圧力サージ(爆発)を生じる場合があります、人体及び環境に危害を加える可能性があります。



**警告:** 洗浄システムの内側の一部の部品が電圧で加圧されて、接触した場合に死に至る電気ショックを引き起こす可能性があります。機器は、配線ターミナルで操作をする前に、ゼロ電位に切り替えることが必要です。



**警告:** 洗浄システムを分解あるいはメンテナンス作業を開始する前は、洗浄システムを据え付けた装置を安全な状態にしてください。(加圧、爆発の危険性がない事、中身を出す、すすぎ、通気等)

## 3 製品の説明

ハウジング上のラベルには以下の情報が含まれています。

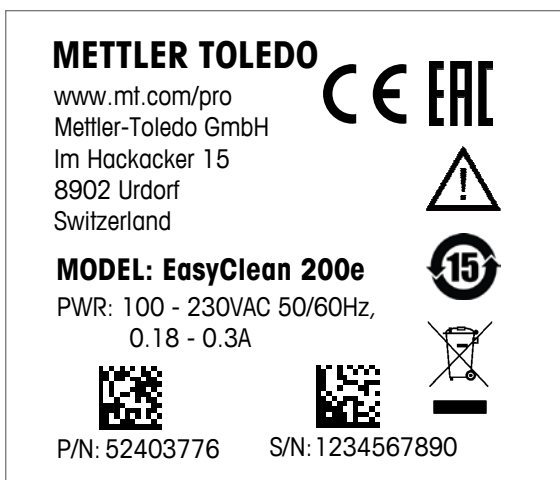
メトラー・トレド  
www.mt.com/pro  
Mettler-Toledo GmbH  
Im Hackacker 15  
8902 Urdorf  
Switzerland

洗浄システム製造会社  
連絡先の詳細



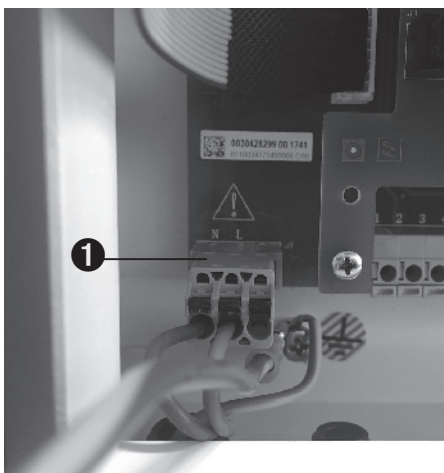
モデル: EasyClean 200e	モデル名
PWR: 100 – 230 V	電気規格
50/60 Hz	
0.18 – 0.3 A	
P/N:	商品番号
S/N:	シリアル番号

### ラベル例



## 4 設置と立ち上げ

- 開梱している間、EasyClean 200eの機械的損傷をチェックします。いかなる損傷でも、早急にお近くのメトラー・トレドの代理店に報告してください。
- EasyClean 200eの壁または、配管／柱への取り付けは、接続部を下面してください。詳細は、別の取扱説明書をご確認ください。
- 接続部の取り付け。
  - 圧縮空気供給
  - 洗浄水供給
  - 汚水排出
  - EasyClean 200eと着脱式ハウジング間の空気圧と洗浄の接続（着脱式ハウジングはオプションです）
  - 洗剤用容器
  - 変換器への信号
詳細は、取扱説明書をご確認ください。
- 立ち上げ前のチェック
  - 圧縮空気と洗浄水の供給、汚水の排出は正しく接続されていますか？
  - 適切な取扱説明書に従って着脱式ハウジングと変換器の取り付けと接続を行ってください。
  - 使用しない全てのスクリュウのネジ山は、ゴムストッパで密閉されていますか？
  - 洗剤容器は、洗浄溶液で満たされていますか？
  - 全てのホースの接続は慎重に取り付けられていますか？
- 最初の立ち上げ  
変換器と水、圧縮空気、洗浄溶液の供給、汚水の排出を正しく設置し、EasyClean 200eを主電源へつなぎます。



1 NとL配線用端子

機能テストとプログラミングの詳細は、EasyClean 200eの取扱説明書をご確認ください。

## 5 操作

毎日の装置の交換時と新しいシフトの開始時に、圧縮空気、洗浄水、電源の正しい供給、汚水の排出の接続、洗剤容器内の洗浄溶液の量をチェックしてください。操作詳細と故障モードについては、取扱説明書をご確認ください。

## 6 メンテナンス

EasyClean 200eの外面のほこり、ごみ、汚れは、柔らかい湿った布で拭いて取り除いてください。必要な場合、中性洗剤を使用することができます。内部のクリーニングには、乾いた布または、オイルや水を使用しないフィルター式圧縮空気（圧力6 bar以下）を使用してください。



**警告:** EasyClean 200eの外面のクリーニングには、アセトンが含まれる溶剤を使用しないでください。機械内部のクリーニングには、液体や湿った布は使用しないでください。ポンプピストンとシリンダーのクリーニングには、表面に擦り傷や破損を起こさないように気を付けてください。

## 7 環境保護

電気機器廃棄物は生活廃棄物と一緒に廃棄しないでください。適切な施設がある場所でリサイクルしてください。リサイクルについては、地域の当局またはリテイラーに確認してください。



## 8 保証

製造不良は、発送後12ヶ月です。

## 9 保管条件

取扱説明書に記載の通りに、シャットダウンの手順に従うことを推奨します。洗浄し乾燥させた洗浄システムを室温で保管することを推奨します。

## 10 EC適合宣言

完全な宣言書は適合宣言でご覧いただけます。

# EasyClean 200e

## 센서 세척 시스템

### 사용 매뉴얼

#### 목차

1	소개 .....	53
2	안전 지침 .....	53
3	제품 설명 .....	53
4	설치 및 시운전 .....	54
5	작동 .....	55
6	유지보수 .....	55
7	환경 보호 .....	55
8	보증 .....	55
9	보관 상태 .....	55
10	EC 적합성 선언 .....	56

EasyClean은 메틀러 토레도 그룹의 상표입니다.

## 1 소개

메틀러 토레도의 EasyClean™ 200e 센서 세척 시스템을 구매해주셔서 감사합니다. EasyClean 200e는 착탈식 하우징의 pH, ORP, 용존 산소, 용존 CO<sub>2</sub>, 전도도 및 탁도 센서를 자동으로 세척 및 헹굼할 수 있도록 설계되었습니다. EasyClean 200e에는 사전 정의된 헹굼 및 세척 공정이 있습니다. 헹굼 및 세척 타이머 모두 필수 요건에 맞도록 사용자가 조정할 수 있습니다.

시운전하기 전에 문제없이 사용하려면 빠른 설치 가이드 및 설명서를 주의깊게 읽어보십시오. 작동 및 유지 보수는 사용자 설명서를 읽고 이해한 숙련된 인력 및 직원에 의해서만 수행되어야 합니다.

## 2 안전 지침



**참고:** 모든 시작에 앞서 세척 시스템은 다음 사항을 검사해야 합니다.

- 연결, 조임 등의 손상 여부
- 누출 여부
- 완벽한 작동
- 다른 공장 장비 및 자원과 함께 사용하기 위한 권한.



**참고:** 제조업체/공급업체는 승인받지 않은 부착물 또는 METTLER TOLEDO의 예비 부품과 통합하지 않아서 생기는 모든 손상에 대해 책임지지 않습니다. 이러한 위험은 작업자에게 전적으로 책임이 있습니다.



**주의:** 세척 시스템을 작동하기에 앞서, 작업자는 다른 관련 장비 및 자원과의 세척 시스템 사용이 완전히 승인되었는지 사전에 명확히 해야 합니다.



**주의:** 결함이 있는 세척 시스템은 설치 및 작동 그 어느것도 수행되어서는 안 됩니다. 규제 및 지침을 준수하지 않는 불량 용기 및 설치로 인해 매질 누출 또는 압력 서지(폭발)가 발생하고, 사람 및 환경에 해를 입힐 가능성이 있습니다.



**주의:** 세척 시스템내부의 몇몇 구성품은 접촉했을 때 치명적인 쇼크를 야기할 수 있는 전압으로 활성화됩니다. 배선 단자를 작동하기 전에 영전위로 바뀔 필요가 있습니다.



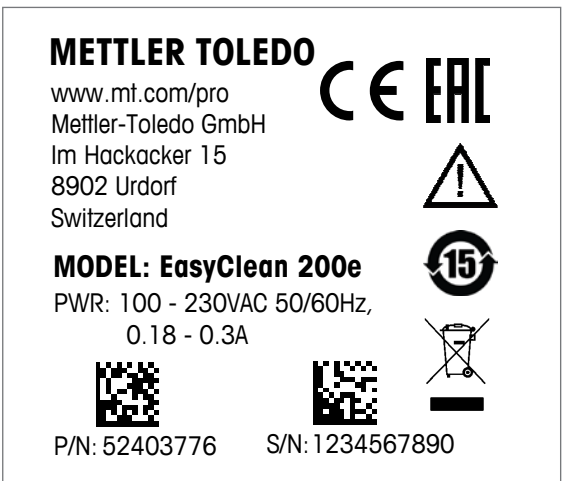
**경고:** 세척 시스템을 분리하거나 유지보수 작업을 수행하기 전에 세척 시스템이 설치된 곳이 안전한 환경(가압 상태, 폭발 위험 없음, 비어있음, 헹귀짐, 환기됨 등)인지 확인하십시오.

## 3 제품 설명

하우징에 붙은 라벨은 다음 정보를 포함하고 있습니다.

메틀러 토레도 www.mt.com/pro Mettler-Toledo GmbH Im Hackacker 15 8902 Urdorf Switzerland	세척 시스템 제조 업체 문의
모델: EasyClean 200e	모델명
전원: 100 – 230 V 50/60 Hz 0.18 – 0.3 A	전원 규격
P/N:	품목 번호
S/N:	시리얼 번호

## 라벨 예



## 4 설치 및 시운전

1. 포장을 풀 때 EasyClean 200e에 기계적 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 손상은 현지 메틀러 토레도 담당자에게 즉시 보고하십시오.
2. EasyClean 200e를 벽이나 파이프/기둥에 부착하여 연결부가 아래를 향하도록 하십시오. 자세한 사항은 별도로 제공된 사용자 설명서를 참조하십시오.
3. 연결부 설치
  - 압축 공기 공급
  - 행굼수 공급
  - 폐수 배출
  - EasyClean 200e와 착탈식 하우징 사이의 공압 및 행굼 연결부(공압 호스는 별도 액세서리입니다)
  - 세척제 컨테이너
  - 트랜스미터로 연결된 신호
 자세한 사항은 사용자 설명서를 참조하십시오.
4. 시운전 전 확인 사항:
  - 압축 공기 및 행굼수 공급, 폐수 배출이 올바르게 연결되어 있습니까?
  - 착탈식 하우징 및 트랜스미터가 해당 사용자 설명서에 맞게 설치 및 연결되었습니까?
  - 모든 미사용 나사의 나사산이 고무 스톱퍼로 덮여 있습니까?
  - 세척제 솔루션이 컨테이너에 가득 담겨 있습니까?
  - 모든 호스 연결부가 제자리에 위치해 있습니까?
5. 첫 시운전  
트랜스미터 및 용수, 압축 공기 및 세척제 솔루션 공급, 폐수 배출이 올바르게 설치되면 EasyClean 200e를 주 공급원에 연결합니다.



1 N 및 L 와이어 터미널

기능 테스트 및 EasyClean 200e의 프로그래밍에 관한 자세한 정보는 사용자 설명서를 참조하십시오.

## 5 작동

매일 기기를 켤 때나 교대 시간이 시작할 때마다 압축 공기, 행굼수, 전력원이 정상인지, 폐수 배출관이 연결되어 있으며 세척제 솔루션 컨테이너가 가득 차있는지 확인하십시오. 작동 및 오류 모드에 관한 자세한 사항은 사용자 설명서를 참조하십시오.

## 6 유지보수

EasyClean 200e 표면의 먼지, 오물 및 얼룩을 제거하려면 부드러운 천을 적셔 닦아낼 수 있습니다. 필요한 경우에는 중성세척제를 사용하십시오. 내부를 세척할 때는 마른 천이나 기름 또는 물이 포함되지 않은 필터링된 압축 공기(압력 <6bar)를 사용해야 합니다.



**주의:** EasyClean 200e의 외장은 어떤 솔벤트가 함유된 아세톤으로도 닦아서는 안 됩니다. 장치의 내부는 액체나 젖은 천으로 닦아서는 안 됩니다. 펌프 피스톤 및 실린더를 세척할 때는 표면이 긁히거나 손상되지 않도록 주의하십시오.

## 7 환경 보호

폐 가전제품은 가정 폐기물로 버려서는 안 됩니다. 재활용 시설을 이용하십시오. 지역 당국이나 소매점에 재활용 방법을 문의하십시오.



## 8 보증

제조상의 결함에 대해서는, 배송 후 12개월까지 보장.

## 9 보관 상태

사용 설명서에 기재된 내용에 따라 중단 절차를 수행하십시오. 세척 및 건조된 세척 시스템은 실온에서 보관해야 합니다.

## 10 EC 적합성 선언

전체 선언서는 적합성 인증서 선언에서 제공됩니다.



# EasyClean 200e

## Sensorreinigingssysteem

### Beknopte handleiding

---

#### Inhoud

1	Inleiding.....	58
2	Veiligheidsinstructies .....	58
3	Productbeschrijving.....	58
4	Installatie en inbedrijfstelling.....	59
5	Werking .....	60
6	Onderhoud.....	60
7	Bescherming van het milieu .....	60
8	Garantie.....	61
9	Opslagomstandigheden .....	61
10	EG-conformiteitsverklaring.....	61

EasyClean is een handelsmerk van de METTLER TOLEDO Group.

## 1 Inleiding

Hartelijk dank voor de aanschaf van het EasyClean™ 200e sensorreinigingssysteem van METTLER TOLEDO. De EasyClean 200e is ontworpen voor het automatisch spoelen en reinigen van sensoren in intrekbare behuizingen voor het meten van pH, ORP, opgeloste zuurstof, opgeloste CO<sub>2</sub>, conductiviteit en troebelheid. De EasyClean 200e wordt geleverd met een vooraf gedefinieerd spoel- en reinigingsproces. Zowel de spoeltijden als de reinigingstijden kunnen door de gebruiker worden aangepast aan specifieke vereisten.

Lees deze beknopte handleiding en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product in gebruik neemt, om een probleemloze werking te garanderen. Het product mag uitsluitend worden bediend en onderhouden door hiervoor opgeleid personeel dat de bedieningsinstructies heeft gelezen en de inhoud ervan heeft begrepen.

## 2 Veiligheidsinstructies



**Let op:** Controleer het reinigingssysteem vóór elke start op:

- schade aan de aansluitingen, bevestigingen enz.;
- lekkage;
- perfecte werking;
- toestemming voor gebruik in combinatie met andere apparatuur en systemen.



**Let op:** De producent/leverancier aanvaardt geen aansprakelijkheid voor enige schade die is veroorzaakt door het onbevoegd toevoegen of inbouwen van onderdelen die niet van METTLER TOLEDO afkomstig zijn. Het risico is volledig voor rekening van de operator.



**Voorzichtig:** Voordat u het reinigingssysteem in gebruik neemt, moet u nagaan of het gebruik ervan in combinatie met de andere apparatuur en hulpmiddelen volledig is toegestaan.



**Voorzichtig:** Een defect reinigingssysteem mag niet worden ingebouwd en niet in bedrijf worden genomen. Een verkeerde insluiting of een installatie die niet is uitgevoerd overeenkomstig de voorschriften en instructies, kan resulteren in het ontsnappen van medium of in drukstoten (explosie), die schadelijk kunnen zijn voor mens en milieu.



**Voorzichtig:** Sommige onderdelen in het reinigingssysteem komen onder hoge spanningen te staan en kunnen bij aanraking leiden tot dodelijke schokken. Zorg dat het instrument volledig spanningsloos is gemaakt voordat u werkzaamheden aan de aansluitklem uitvoert.



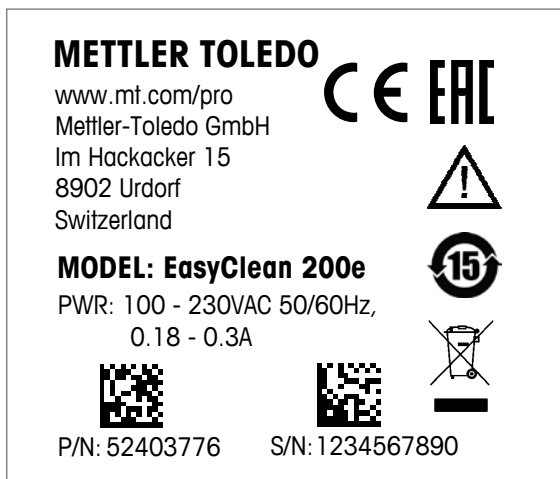
**Waarschuwing:** Controleer of de apparatuur waarin het reinigingssysteem is geïnstalleerd zich in een veilige staat bevindt (drukloos, geen explosiegevaar, leeg, gespoeld, ontvlucht enz.) voordat u het reinigingssysteem demonteert of er onderhoudswerkzaamheden aan gaat uitvoeren.

## 3 Productbeschrijving

Het etiket op de behuizing bevat de volgende informatie:

METTLER TOLEDO www.mt.com/pro Mettler-Toledo GmbH Im Hackacker 15 8902 Urdorf Zwitserland	Fabrikant van het reinigingssysteem en contactgegevens
MODEL: EasyClean 200e	Modelnaam
PWR: 100-230 V 50/60 Hz 0,18-0,3 A	Voedingsspecificaties
P/N:	Artikelnummer
S/N:	Serienummer

### Voorbeeldetiket

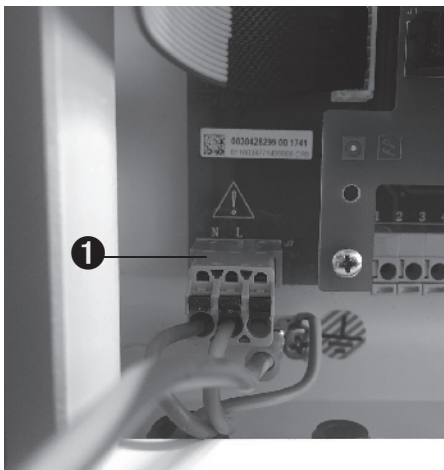


## 4 Installatie en inbedrijfstelling

1. Controleer de EasyClean 200e bij het uitpakken op mechanische beschadiging. Meld eventuele beschadigingen onmiddellijk aan uw METTLER TOLEDO-vertegenwoordiger.
2. Monteer de EasyClean 200e zo op een wand of leiding/kolom dat de aansluitingen naar beneden gericht zijn. Zie de afzonderlijk bijgeleverde gebruiksaanwijzing voor meer informatie.
3. Installeer de aansluitingen
  - Persluchttoevoer
  - Spoelwatertoevoer
  - Afvalwaterafvoer
  - Pneumatische en spoelverbindingen tussen de EasyClean 200e en de intrekbare behuizing (pneumatische slangen zijn optionele accessoires)
  - Container voor reinigingsmiddel
  - Signaaldraad naar transmitter
 Zie de gebruiksaanwijzing voor meer informatie.
4. Vóór inbedrijfstelling controleren:
  - Zijn de perslucht- en spoelwatertoevoeren en de afvalwaterafvoer correct aangesloten?
  - Zijn de intrekbare behuizing en de transmitter geïnstalleerd en aangesloten in overeenstemming met de betreffende gebruiksaanwijzing?
  - Zijn alle ongebruikte schroefdraden afgedicht met rubber stoppen?
  - Is de container gevuld met reinigungsoplossing?
  - Zijn alle slangverbindingen zorgvuldig aangebracht?

## 5. Eerste inbedrijfstelling

Sluit de EasyClean 200e op de netvoeding aan nadat zowel de transmitter als de water-, perslucht- en reinigingsmiddeltoevoeren en de afvalwaterafvoer correct zijn geïnstalleerd.



1 Aansluitklem voor N- en L-draden

Zie de gebruiksaanwijzing voor meer informatie over functietests en programmering van de EasyClean 200e.

## 5 Werking

Voordat het apparaat dagelijks wordt ingeschakeld en aan het begin van elke ploegendienst moet u controleren of de toevoer van perslucht, spoelwater en spanning correct zijn, de afvalwaterafvoer aangesloten is en de container met reinigungsoplossing gevuld is. Zie de gebruiksaanwijzing voor meer informatie over de bedienings- en foutmodi.

## 6 Onderhoud

Om stof, vuil en vlekken aan de buitenkant van de EasyClean 200e te verwijderen, kunt u de buitenkant afnemen met een zachte, vochtige doek. Zo nodig kunt u hiervoor ook een mild reinigungsmiddel gebruiken. Voor het reinigen van de binnenkant kunt u gebruikmaken van een droge doek of gefilterde perslucht die vrij is van olie en water (druk < 6 bar).



**Voorzichtig:** De buitenkant van de EasyClean 200e mag niet worden gereinigd met een oplosmiddel dat aceton bevat. De binnenkant van het apparaat mag niet worden gereinigd met een vloeistof of een vochtige doek. Let er bij het reinigen van de pompzuiger en de cilinder op dat de oppervlakken niet bekrast of beschadigd worden.

## 7 Bescherming van het milieu

Afgedankte elektrische producten mogen niet samen met het huishoudelijk afval worden verwijderd. Recycle indien de nodige voorzieningen voorhanden zijn. Raadpleeg uw gemeente of retailer voor advies over recycling.



## **8 Garantie**

Op productiefouten, 12 maanden na levering.

## **9 Opslagomstandigheden**

We adviseren om de uitschakelprocedure te volgen die in de gebruikersaanwijzing staat beschreven. Sla het gereinigde en gedroogde reinigingssysteem op bij kamertemperatuur.

## **10 EG-conformiteitsverklaring**

De volledige verklaring is beschikbaar in het conformiteitscertificaat.

# EasyClean 200e

## System czyszczenia czujnika

### Podręcznik szybkiej konfiguracji

---

#### Spis treści

1	Wstęp.....	63
2	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....	63
3	Opis produktu.....	63
4	Instalacja i uruchomienie .....	64
5	Obsługa .....	65
6	Konserwacja .....	65
7	Ochrona środowiska .....	66
8	Gwarancja .....	66
9	Warunki przechowywania .....	66
10	Deklaracja zgodności EC .....	66

EasyClean jest znakiem towarowym METTLER TOLEDO Group.

## 1 Wstęp

Dziękujemy za zakup systemu czyszczenia czujnika EasyClean™ 200e firmy METTLER TOLEDO. EasyClean 200e przeznaczony jest do automatycznego płukania i czyszczenia czujników pH, redoks, tlenu rozpuszczonego, rozpuszczonego CO<sub>2</sub>, przewodności i zmętnienia w wysuwanych obudowach. EasyClean 200e jest dostarczany ze wstępnie zdefiniowanym procesem płukania i czyszczenia. Zarówno czas płukania, jak i czyszczenia może być regulowany przez operatora w zależności od potrzeb.

Przed uruchomieniem prosimy zapoznać się z poniższym podręcznikiem szybkiej konfiguracji oraz z instrukcją obsługi, aby zapewnić bezproblemową eksploatację. Obsługą i konserwacją powinien zajmować się wyłącznie wykwalifikowany personel oraz pracownicy, którzy zapoznali się z instrukcją obsługi.

## 2 Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa



**Uwaga:** Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić system czyszczenia pod kątem:

- Uszkodzenia złączy, zamocowań, itp.
- Przecieków
- Idealnego działania
- możliwości użycia wraz z innymi urządzeniami i materiałami wykorzystywanymi w zakładzie.



**Uwaga:** Producent/dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane użyciem nieprawidłowych elementów lub użycie części zapasowych, które nie zostały zatwierdzone przez firmę METTLER TOLEDO. Ryzyko ponosi wyłącznie operator.



**Przeostroga:** Przed uruchomieniem systemu czyszczenia operator musi upewnić się, że może być on użyty wraz z powiązаныmi urządzeniami i materiałami.



**Przeostroga:** Uszkodzony system czyszczenia nie może być zainstalowany ani uruchomiony. Wadliwe działanie lub montaż niezgodny z przepisami i wytycznymi mogą prowadzić do uwolnienia czynnika lub wzrostu ciśnienia (wybuchu), co może być potencjalnie szkodliwe dla osób i środowiska.



**Przeostroga:** Niektóre podzespoły wewnątrz systemu czyszczenia są pod napięciem o wartości, która może prowadzić do porażenia ze skutkiem śmiertelnym w razie kontaktu. Przed wykonaniem jakiegokolwiek operacji w obrębie zacisków kablowych potencjał przyrządu musi być równy zeru.



**Ostrzeżenie:** Przed demontażem systemu czyszczenia lub rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy sprawdzić, czy urządzenie, w którym system czyszczenia jest zamontowany, jest w bezpiecznym stanie (zredukowane ciśnienie, brak zagrożenia wybuchem, opróżnione, przepłukane, odpowietrzone itp.).

## 3 Opis produktu

Na etykiecie obudowy znajdują się następujące informacje:

METTLER TOLEDO  
 www.mt.com/pro  
 Mettler-Toledo GmbH  
 Im Hackacker 15  
 8902 Urdorf  
 Szwajcaria

Producent systemu czyszczenia  
 oraz dane kontaktowe

MODEL: EasyClean 200e

Nazwa modelu

PWR: 100–230 V

Parametry zasilania

50/60 Hz

0,18–0,3 A

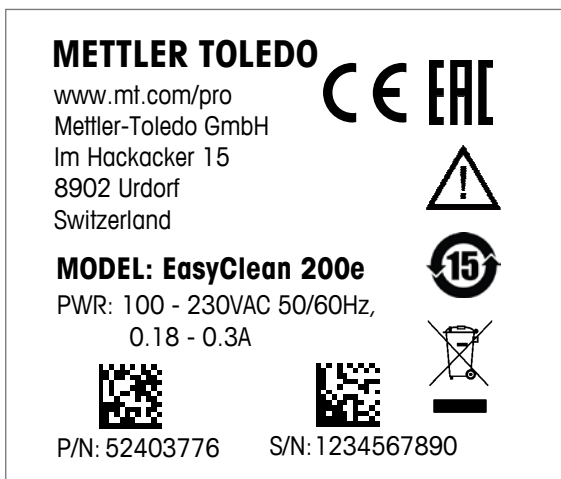
P/N:

Numer artykułu

S/N:

Numer seryjny

#### Przykładowa etykieta



## 4 Instalacja i uruchomienie

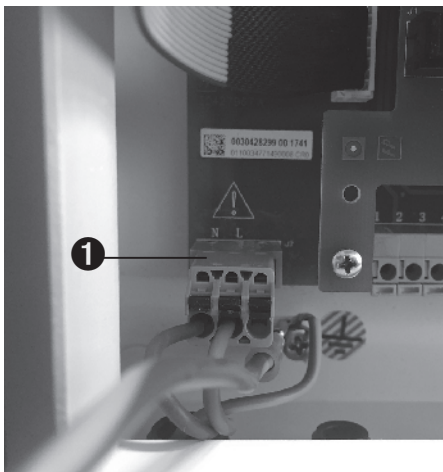
- Podczas odpakowywania sprawdzić, czy system EasyClean 200e nie ma uszkodzeń mechanicznych. Wszelkie uszkodzenia należy niezwłocznie zgłosić swojemu przedstawicielowi METTLER TOLEDO.
- Przymocować EasyClean 200e do ściany lub rury/słupa tak, aby przyłącza skierowane były ku dołowi. Szczegółowe informacje znajdują się w oddzielnej instrukcji obsługi.
- Zainstalować przyłącza
  - Układ doprowadzania sprężonego powietrza
  - Układ doprowadzania wody do płukania
  - Odpływ ścieków
  - Przyłącze pneumatyczne i przyłącze wody do płukania pomiędzy systemem EasyClean 200e a wysuwaną obudową (węże pneumatyczne stanowią wyposażenie dodatkowe)
  - Pojemnik na detergent
  - Przewód sygnałowy do przetwornika
 Szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić:
  - Czy prawidłowo podłączono układ doprowadzania sprężonego powietrza i wody do płukania oraz odpływ ścieków?
  - Czy wysuwana obudowa i przetwornik są instalowane i podłączane zgodnie z odpowiednią instrukcją obsługi?



- Czy wszystkie nieużywane gwinty śrub są zakryte gumowymi zatyczkami?
- Czy pojemnik został napełniony roztworem detergentu?
- Czy wszystkie przyłącza węży zostały ostrożnie założone?

#### 5. Pierwsze uruchomienie

Po prawidłowym zamontowaniu przetwornika, układów doprowadzania wody, sprężonego powietrza, roztworu detergentu, a także odpływu ścieków podłączyć system EasyClean 200e do zasilania sieciowego.



1 Zaciski do przewodów N i L

Szczegółowe informacje na temat testów funkcji i programowania systemu EasyClean 200e znajdują się w instrukcji obsługi.

## 5 Obsługa

Przy włączaniu urządzenia codziennie i po rozpoczęciu nowej zmiany należy sprawdzić, czy dopływ sprężonego powietrza, wody do płukania i energii elektrycznej jest prawidłowy, czy podłączony jest odpływ ścieków i czy pojemnik na roztwór detergentu jest pełny. Szczegółowe informacje na temat trybu pracy i trybu awaryjnego znajdują się w instrukcji obsługi.

## 6 Konserwacja

W celu usunięcia kurzu, brudu i plam zewnętrzne powierzchnie systemu EasyClean 200e można przetrzeć miękką, wilgotną ściereczką. W razie potrzeby można również użyć łagodnego środka czyszczącego. Do czyszczenia wnętrza można używać suchej ściereczki lub przefiltrowanego sprężonego powietrza pozbawionego oleju i wody (ciśnienie < 6 barów).



**Przeostroga:** Zewnętrznej powierzchni systemu EasyClean 200e nie można czyścić za pomocą rozpuszczalnika zawierającego aceton. Wnętrza urządzenia nie można czyścić za pomocą cieczy lub wilgotnej szmatki. Podczas czyszczenia tłoka pompy i cylindra należy uważać, aby nie zarysować ani nie uszkodzić powierzchni.

## 7 Ochrona środowiska

Odpadów elektronicznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. W miarę możliwości przekazać do recyklingu. Więcej informacji na temat przetwarzania odpadów można uzyskać w urzędzie gminy lub u sprzedawcy.



## 8 Gwarancja

Na wady produkcyjne, 12 miesięcy od daty dostawy.

## 9 Warunki przechowywania

Zalecamy postępowanie zgodnie z procedurą zamknięcia opisaną w instrukcji obsługi. Wyczyszczony i osuszony system należy przechowywać w temperaturze pokojowej.

## 10 Deklaracja zgodności EC

Pełna deklaracja znajduje się w certyfikacie deklaracji zgodności.

# EasyClean 200e

## Sistema de limpeza do sensor

### Guia de Configuração Rápida

---

#### Índice

1	Introdução.....	68
2	Instruções de segurança .....	68
3	Descrição do produto .....	68
4	Instalação e comissionamento .....	69
5	Operação .....	70
6	Manutenção.....	70
7	Proteção ambiental .....	70
8	Garantia .....	70
9	Condições de armazenamento .....	71
10	Declaração de conformidade CE .....	71

EasyClean é uma marca do Grupo METTLER TOLEDO.

## 1 Introdução

Obrigado por comprar o sistema de limpeza de sensor EasyClean™ 200e da METTLER TOLEDO. O EasyClean 200e é projetado para a limpeza e enxágue automáticos dos sensores de pH, ORP, oxigênio dissolvido, CO<sub>2</sub> dissolvido, condutividade e de turbidez em sondas retráteis. O EasyClean 200e é fornecido com um processo de limpeza e enxágue predefinido. Os tempos de limpeza e enxágue podem ser ajustados pelo operador para se adequarem aos requisitos.

Leia atentamente o manual de instruções e o guia rápido de instalação antes do comissionamento, a fim de garantir um uso sem problemas. A operação e a manutenção devem ser realizadas apenas por pessoal e equipe treinados, que tenham lido e compreendido o manual de operação.

## 2 Instruções de segurança



**Aviso:** Antes de cada inicialização, o sistema de limpeza deve ser verificado para:

- Danos em conexões, fixações, etc.
- Vazamentos
- Perfeito funcionamento
- Autorização para uso em conjunto com outros equipamentos e recursos de fábrica.



**Aviso:** O fabricante/fornecedor não se responsabiliza por quaisquer danos causados por anexos não autorizados ou pela incorporação de peças sobressalentes que não sejam provenientes da METTLER TOLEDO. O risco é assumido inteiramente pelo operador.



**Cuidado:** Antes de o sistema de limpeza ser colocado em operação, o operador deve estar avisado que o seu uso, juntamente com outros equipamentos e recursos associados, está totalmente autorizado.



**Cuidado:** Um sistema de limpeza com defeito não pode ser instalado ou colocado em operação. Contenção defeituosa ou instalação fora de conformidade com os regulamentos e instruções pode levar ao escape de meio ou incremento de pressão (explosão), potencialmente prejudiciais tanto para as pessoas como para o ambiente.



**Cuidado:** Alguns componentes no interior do sistema de limpeza são energizados com tensões que podem causar choques fatais em caso de contato. O instrumento precisa ser colocado em potencial zero antes de qualquer operação no terminal da fiação.



**Advertência:** Antes de desmontar o sistema de limpeza ou iniciar qualquer serviço de manutenção nele, garanta que o equipamento no qual o sistema de limpeza estiver instalado está em condições seguras (pressurizado, sem risco de explosão, vazio, enxaguado, ventilado, etc.).

## 3 Descrição do produto

A etiqueta na câmara contém as seguintes informações:

METTLER TOLEDO

[www.mt.com/pro](http://www.mt.com/pro)

Mettler-Toledo GmbH

Im Hackacker 15

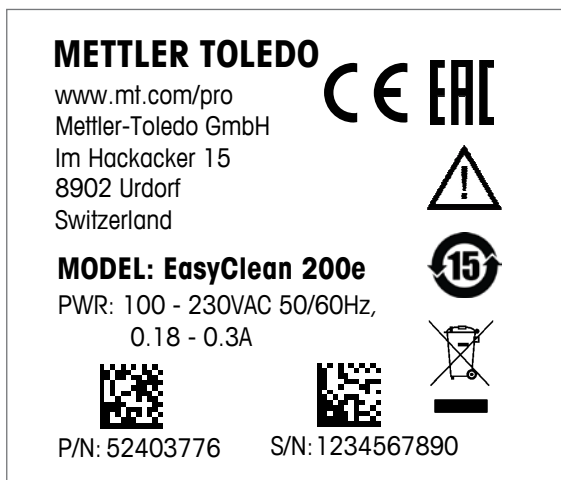
8902 Urdorf

Suíça

Fabricante do sistema de limpeza e detalhes de contato

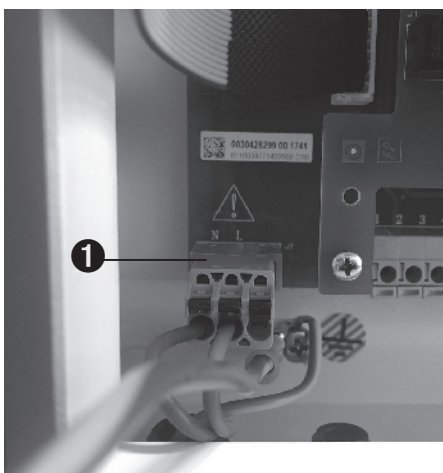
MODELO: EasyClean 200e	Nome do modelo
PWR: 100 – 230 V 50/60 Hz 0,18 – 0,3 A	Especificações de energia
P/N:	Número do artigo
S/N:	Número de série

### Etiqueta de exemplo



## 4 Instalação e comissionamento

1. Ao desembalar, verifique se há danos mecânicos no EasyClean 200e. Informe imediatamente quaisquer danos ao seu representante local da METTLER TOLEDO.
2. Encaixe o EasyClean 200e numa parede ou tubulação/poste, de modo que as conexões fiquem apontando para baixo. Para mais detalhes, consulte o manual de instruções fornecido por separado.
3. Instale as conexões
  - Fonte de ar comprimido
  - Fonte de água para enxágue
  - Dreno de efluentes
  - Conexões pneumáticas e de enxágue entre o EasyClean 200e e a sonda retrátil (as mangueiras pneumáticas são acessórios opcionais)
  - Recipiente para detergente
  - Cabo de sinal para o transmissor
 Para mais detalhes, consulte o manual de instruções.
4. Verifique, antes do comissionamento:
  - As fontes de ar comprimido e água, para enxágue e o dreno de efluentes, estão conectados corretamente?
  - A sonda retrátil e o transmissor estão instalados e conectados de acordo com o manual de instruções relevante?
  - Todas as roscas não usadas estão vedadas com rolhas de borracha?
  - O recipiente foi enchido com solução detergente?
  - Todas as conexões de mangueiras foram colocadas cuidadosamente no lugar?
5. Primeiro comissionamento  
Após o transmissor, as fontes de solução detergente, ar comprimido e água e o dreno de efluentes forem instalados corretamente, conecte o EasyClean 200e às fontes principais.



1 Terminal para fios N e L

Para mais detalhes sobre os testes de função e a programação do EasyClean 200e, consulte o manual de instruções.

## 5 Operação

Quando trocar o dispositivo a cada dia e quando um novo turno for iniciado, verifique se a fonte de ar comprimido, água para enxágue e energia elétrica estão corretas, que o dreno de efluentes esteja conectado e que o recipiente da solução detergente esteja cheio. Para mais detalhes sobre os modos de operação e falha, consulte o manual de instruções.

## 6 Manutenção

Para remover poeira, sujeira e manchas, as superfícies externas do EasyClean 200e podem ser limpas com um pano úmido e macio. Se necessário, um detergente leve também pode ser usado. Para limpar o interior, você pode usar um pano seco ou ar comprimido filtrado que não contenha óleo e água (pressão < 6 bar).



**Cuidado:** O exterior do EasyClean 200e não pode ser limpo com nenhum solvente que contenha acetona. O interior da unidade não deve ser limpo usando-se líquido ou um pano úmido. Ao limpar o cilindro e o pistão da bomba, tome cuidado para que as superfícies não sejam arranhadas ou danificadas.

## 7 Proteção ambiental

O descarte de produtos elétricos não deve ser feito com o lixo doméstico. Recicle em instalações existentes no local. Solicite orientações de reciclagem à autoridade competente ou ao seu revendedor.



## 8 Garantia

Sobre defeitos de fabricação 12 meses após a entrega.

## **9 Condições de armazenamento**

Recomendamos seguir o procedimento de desligamento conforme descrito no manual de instruções. O sistema de limpeza, limpo e seco, deve ser armazenado à temperatura ambiente.

## **10 Declaração de conformidade CE**

A declaração completa está disponível no certificado de declaração de conformidade.

# EasyClean 200e

## Система очистки датчиков

### Руководство по быстрой настройке

#### Содержание

1	Введение.....	73
2	Инструкции по технике безопасности .....	73
3	Описание изделия.....	74
4	Установка и ввод в эксплуатацию .....	74
5	Эксплуатация .....	75
6	Техническое обслуживание.....	75
7	Защита окружающей среды.....	76
8	Гарантия .....	76
9	Условия хранения .....	76
10	Заявление о соответствии стандартам ЕС .....	76

EasyClean является торговой маркой группы компаний METTLER TOLEDO.



## 1 Введение

Благодарим за приобретение системы очистки датчиков EasyClean™ 200e METTLER TOLEDO. Система EasyClean 200e предназначена для автоматической промывки и очистки датчиков pH, ОВП, концентрации растворенного кислорода и CO<sub>2</sub>, электропроводности и мутности, установленных в выдвижных корпусах. Процедура промывки и очистки запрограммирована в каждой поставляемой системе EasyClean 200e. Оператор может изменять сроки очистки и промывки в соответствии с технологическими требованиями.

Перед вводом в эксплуатацию внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством по быстрой настройке и с инструкцией по эксплуатации, чтобы обеспечить нормальную работу прибора. К эксплуатации и техническому обслуживанию допускаются только квалифицированный персонал, прочитавший и усвоивший инструкцию по эксплуатации.

## 2 Инструкции по технике безопасности



**Предупреждение!** Приступая к работе с системой очистки, убедитесь:

- в отсутствии повреждений контактов, креплений и т. д.;
- в герметичности корпуса;
- в полной работоспособности прибора;
- в том, что использование датчика в данной среде и на данном оборудовании разрешено.



**Предупреждение!** Компания METTLER TOLEDO не несет ответственности за любой ущерб, произошедший вследствие ненадлежащего подключения датчика или использования запасных частей сторонних производителей. Вся ответственность в подобных случаях ложится на пользователя.



**Внимание!** Перед вводом системы очистки в эксплуатацию необходимо убедиться в отсутствии ограничений или запретов на ее использование в данной среде и на данном оборудовании.



**Внимание!** Запрещается устанавливать или использовать систему очистки при обнаружении в ней каких-либо дефектов. Повреждения корпуса или нарушения правил монтажа потенциально опасны для здоровья людей и окружающей среды, так как могут привести к выбросу технологической среды, броску давления (взрыву) и повреждению оборудования.



**Внимание!** Некоторые компоненты внутри системы очистки находятся под напряжением. Прикосновение к ним может привести к поражению электрическим током с летальным исходом. Любые операции с монтажными клеммами допускаются только по достижении прибором нулевого потенциала.



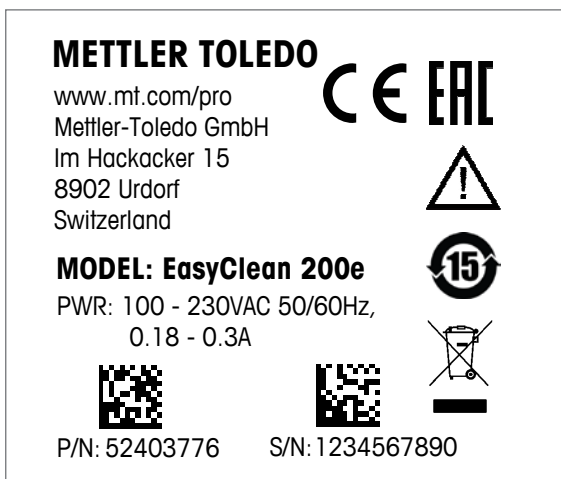
**Осторожно!** Приступая к демонтажу системы очистки или ее техническому обслуживанию, убедитесь в безопасном состоянии оборудования, на котором установлена система очистки (давление сброшено, газы и жидкости удалены, промывка произведена, опасность взрыва отсутствует и т. д.).

### 3 Описание изделия

На каждый корпус нанесена маркировка, которая содержит следующую информацию:

МЕТТЛЕР ТОЛЕДО www.mt.com/pro Меттлер-Толедо GmbH Im Hackacker 15 8902 Urdorf Швейцария	Производитель системы очистки и контактная информация
MODEL: EasyClean 200e	Название модели
PWR: 100 – 230 V 50/60 Hz 0.18 – 0.3 A	Параметры электропитания
P/N:	Номер изделия
S/N:	Серийный номер

#### Пример этикетки



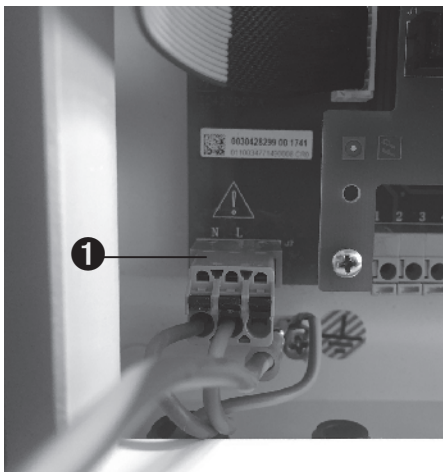
### 4 Установка и ввод в эксплуатацию

1. При распаковке проверьте систему EasyClean 200e на отсутствие механических повреждений. О любых повреждениях немедленно сообщите местному представителю МЕТТЛЕР ТОЛЕДО.
2. Смонтируйте систему EasyClean 200e на стене, трубопроводе или стойке таким образом, чтобы соединительные штуцеры находились снизу. Подробнее см. инструкцию по эксплуатации, которая поставляется отдельно.
3. Подключите следующие линии
  - Подача сжатого воздуха
  - Подача промывочной воды
  - Слив отработанной воды
  - Пневматические и промывочные линии между системой EasyClean 200e и выдвижным корпусом (пневматические шланги поставляются дополнительно).
  - Емкость для моющего средства
  - Линия связи с трансмиттером
 Подробнее см. инструкцию по эксплуатации.
4. Перед вводом в эксплуатацию проверьте следующее:
  - Правильно ли подключены линии сжатого воздуха, промывочной и отработанной воды?

- Соответствуют ли установка и подключение выдвижного корпуса и трансмиттера требованиям инструкции по эксплуатации?
- Все ли неиспользуемые отверстия закрыты резиновыми заглушками?
- Заполнена ли емкость моющим раствором?
- Все ли шланговые соединения правильно расположены?

#### 5. Ввод в эксплуатацию

Убедившись в правильном подключении трансмиттера, линий подачи воды, сжатого воздуха и моющего раствора, а также слива отработанной воды, подключите систему EasyClean 200e к электропитанию.



1 Клеммная колодка для нейтрального (N) и фазового (L) провода.

Подробнее о тестировании работоспособности и программировании системы EasyClean 200e см. инструкцию по эксплуатации.

## 5 Эксплуатация

Ежедневно при включении устройства и в начале рабочей смены проверяйте исправность линий подачи сжатого воздуха, промывочной воды и электропитания, а также подключение слива отработанной воды и заполнение емкости с моющим раствором. Подробнее о режимах работы и возможных отказах см. инструкцию по эксплуатации.

## 6 Техническое обслуживание

Для удаления пыли, загрязнений и замасленности внешние поверхности системы EasyClean 200e можно протирать мягкой увлажненной тканью. При необходимости можно использовать мягкое моющее средство. Для внутренней очистки можно использовать сухую ткань или сжатый воздух, очищенный от воды и масла (давление < 6 бар).



**Внимание!** Для очистки внешних поверхностей системы EasyClean 200e запрещается использовать растворители, содержащие ацетон. Для внутренней очистки устройства запрещается использовать жидкости

и влажную ткань. При очистке поршня и цилиндра насоса будьте осторожны, чтобы не повредить и не поцарапать их поверхности.

## 7 Защита окружающей среды

Электрические изделия запрещено выбрасывать вместе с бытовым мусором. Пожалуйста, сдавайте их на утилизацию в специальные пункты приема. За подробной информацией о возможности утилизации обращайтесь в местные органы власти или к продавцу оборудования.



## 8 Гарантия

На производственные дефекты распространяется гарантия 12 месяцев после поставки.

## 9 Условия хранения

Рекомендуется соблюдать порядок вывода из эксплуатации, который описан в инструкции по эксплуатации. После очистки и сушки систему очистки следует хранить при комнатной температуре.

## 10 Заявление о соответствии стандартам ЕС

Полный текст заявления содержится в сертификате соответствия.

# EasyClean 200e

## Rengöringssystem för sensorer

### Snabbguide

---

#### Innehåll

1	Inledning.....	78
2	Säkerhetsinstruktioner.....	78
3	Produktbeskrivning .....	78
4	Installation och idrifttagning .....	79
5	Användning .....	80
6	Underhåll .....	80
7	Miljöskydd .....	80
8	Garanti .....	80
9	Förvaringsförhållanden .....	80
10	EU-försäkran om överensstämmelse .....	81

EasyClean är ett varumärke som tillhör METTLER TOLEDO Group.

## 1 Inledning

Gratulerar till ditt nya system för sensorrengöring, EasyClean™ 200e från METTLER TOLEDO. EasyClean 200e är utformad för automatisk sköljning och rengöring av pH-sensorer, ORP-sensorer, sensorer för löst syre, löst CO<sub>2</sub>, konduktivitets- och turbiditetssensorer i utdragbara armaturer. EasyClean 200e levereras med en fördefinierad process för sköljning och rengöring. Både skölj- och rengöringstiden kan justeras av operatören efter behov.

Läs noggrant igenom denna snabbinstallationsguide och bruksanvisningen innan rengöringssystemet tas i drift för att säkerställa problemfri användning. Endast utbildad personal och personal som har läst och förstått bruksanvisningen får använda och utföra underhåll på armaturen.

## 2 Säkerhetsinstruktioner



**Obs!** Innan varje start måste rengöringssystemet kontrolleras avseende:

- skador på anslutningar, fästen m.m.
- läckage
- oklanderlig funktion
- godkännanden för användning tillsammans med övrig utrustning i anläggningen.



**Obs!** Tillverkaren/leverantören ansvarar inte för eventuella skador som uppstår på grund av användning av ej godkända tillbehör eller reservdelar som inte är från METTLER TOLEDO. Användaren bär hela ansvaret.



**Akta:** Innan rengöringssystemet tas i bruk måste användaren ha verifierat att det är godkänt för användning tillsammans med övrig utrustning.



**Akta:** Ett defekt rengöringssystem får inte installeras eller användas. Felaktig inneslutning eller installation utförd i strid mot föreskrifter och anvisningar kan leda till medielläckage eller tryckstötter (explosion) som bägge kan orsaka skador på människor och miljö.



**Akta:** Vissa delar i rengöringssystemet strömförsörjs med så hög spänning att beröring kan leda till dödliga elektriska stötar. Instrumentet måste göras helt strömlöst innan något arbete med kopplingsplintarna utförs.



**Varning:** Innan rengöringssystemet demonteras eller underhålls, tillse att den utrustning som rengöringssystemet är installerat i är försatt i säkert skick (gjorts trycklös, explosionsrisk eliminerad, tömd, luftad osv.).

## 3 Produktbeskrivning

Etiketten på armaturen innehåller följande information:

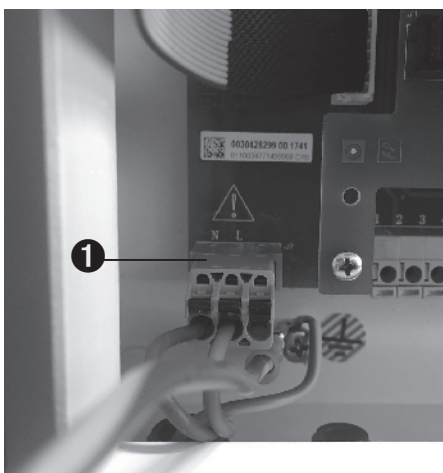
METTLER TOLEDO  
www.mt.com/pro  
Mettler-Toledo GmbH  
Im Hackacker 15  
8902 Urdorf  
Schweiz

Tillverkare av rengöringssystemet  
och kontaktinformation

MODELL: EasyClean 200e

Modellnamn





1 Terminal för N- och L-kablar

Information om funktionstester och programmering av EasyClean 200e finns i bruksanvisningen.

## 5 Användning

Varje dag när enheten sätts igång och när ett nytt skift inleds ska du kontrollera att tillförseln av tryckluft, sköljvatten och ström fungerar som den ska, att avloppet är anslutet och att behållaren för rengöringslösning är full. Detaljerad information om drifts- och fellägen finns i bruksanvisningen.

## 6 Underhåll

Du kan torka av EasyClean 200e med en mjuk, fuktig trasa för att avlägsna damm, smuts och fläckar. Vid behov kan också ett mildt rengöringsmedel användas. Vid rengöring av insidan kan du använda en torr trasa eller filterad tryckluft som är fri från olja och vatten (tryck: högst 6 bar).



**Akta:** Utsidan av EasyClean 200e får inte rengöras med någon typ av lösningsmedel som innehåller aceton. Enhetens insida får inte rengöras med någon typ av vätska eller en fuktig trasa. Vid rengöring av pumpkolven och cylindern ska du vara försiktig så att ytorna inte repas eller skadas.

## 7 Miljöskydd

Avfall från elektriska produkter får inte slängas bland hushållssoporna. Lämna avfallet till närmaste återvinningscentral. Vänd dig till de lokala myndigheterna eller till din återförsäljare för mer information om återvinning.



## 8 Garanti

För tillverkningsfel: 12 månader från leveransdatum.

## 9 Förvaringsförhållanden

Vi rekommenderar att nedstängningsproceduren i bruksanvisningen följs. Det rengjorda och torkade rengöringssystemet bör förvaras vid rumstemperatur.



## 10 EU-försäkran om överensstämmelse

Den fullständiga överensstämmelseförsäkran finns i certifikatet med försäkran om överensstämmelse.

# EasyClean 200e

## ระบบทำความสะอาดเซ็นเซอร์

### คู่มือการตั้งค่าอย่างรวดเร็ว

#### สารบัญ

1	บทนำ .....	83
2	คำแนะนำด้านความปลอดภัย.....	83
3	คำอธิบายผลิตภัณฑ์.....	83
4	การติดตั้งและทดสอบการทำงานทั้งระบบ .....	84
5	การทำงาน .....	85
6	การบำรุงรักษา .....	85
7	การปกป้องจากสภาพแวดล้อม .....	85
8	การรับประกัน.....	85
9	สถานะการเก็บรักษา .....	86
10	เอกสารแสดงการปฏิบัติตามมาตรฐานสหภาพยุโรป (Declaration of Conformity) .....	86

EasyClean เป็นเครื่องหมายการค้าของกลุ่มบริษัท METTLER TOLEDO

## 1 บทนำ

ขอขอบคุณที่เลือกซื้อระบบทำความสะอาดเซ็นเซอร์ EasyClean™ 200e นี้จาก METTLER TOLEDO ระบบ EasyClean 200e ได้รับการออกแบบมาสำหรับการล้างและทำความสะอาดเซ็นเซอร์วัดค่า pH, ORP, ออกซิเจนละลายน้ำ, CO<sub>2</sub> ละลายน้ำ การนำไฟฟ้า และความขุ่นในแฮ็ลส์ซึ่งที่ถอดออกได้ ระบบ EasyClean 200e มีให้พร้อมกับขั้นตอนการล้างและทำความสะอาดที่กำหนดไว้ล่วงหน้า โดยผู้ปฏิบัติงานสามารถปรับเปลี่ยนเวลาในการล้างและทำความสะอาดได้เพื่อให้เหมาะสมกับความต้องการ

โปรดอ่านคู่มือการตั้งค่าอย่างรวดเร็วและคู่มือคำแนะนำอย่างละเอียดก่อนทำการทดสอบการทำงานทั้งระบบ เพื่อให้แน่ใจถึงการใช้งานที่ไร้อุปสรรค การปฏิบัติงานและการบำรุงรักษาควรดำเนินการโดยบุคลากรและเจ้าหน้าที่ที่ผ่านการฝึกอบรมและได้อ่านและเข้าใจคำแนะนำการปฏิบัติงานเท่านั้น

## 2 คำแนะนำด้านความปลอดภัย



**ข้อสังเกต:** ก่อนการเริ่มต้นทำงานทุกครั้ง ระบบทำความสะอาดต้องได้รับการตรวจสอบดังนี้

- การชำรุดเสียหายกับขั้วต่อ ตัวยึด ฯลฯ
- การรั่ว
- การทำงานที่ถูกต้องสมบูรณ์
- ความสามารถในการใช้งานร่วมกับอุปกรณ์และเครื่องมืออื่น ๆ ในโรงงาน



**ข้อสังเกต:** ผู้ผลิต/ซัพพลายเออร์จะไม่รับผิดชอบต่อความชำรุดเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการเชื่อมต่อที่ไม่ได้รับอนุญาตหรือการใช้งานร่วมกับชิ้นส่วนอะไหล่ที่ไม่ได้มาจาก METTLER TOLEDO ความเสี่ยงนี้เป็นความรับผิดชอบของผู้ปฏิบัติงานเพียงผู้เดียว



**ข้อควรระวัง:** ก่อนที่จะเริ่มต้นใช้งานระบบทำความสะอาด ผู้ปฏิบัติงานต้องรับทราบอย่างชัดเจนว่าการทำงานของระบบร่วมกับอุปกรณ์และเครื่องมือที่เกี่ยวข้องอื่นต้องได้รับอนุญาตอย่างครบถ้วนเท่านั้น



**ข้อควรระวัง:** ต้องไม่ติดตั้งหรือใช้งานระบบทำความสะอาดที่ชำรุดเสียหาย การใช้งานหรือการติดตั้งที่บกพร่องและไม่สอดคล้องตามข้อกำหนดและคำแนะนำ สามารถนำไปสู่สารผลิตรั่วไหล หรือแรงดันกระชาก (การระเบิด) ซึ่งอาจเป็นอันตรายต่อบุคลากรและสภาพแวดล้อมได้



**ข้อควรระวัง:** ส่วนประกอบบางชิ้นภายในระบบทำความสะอาดมีแรงดันไฟฟ้าไหลผ่าน ซึ่งอาจทำให้เกิดไฟดูดที่เป็นอันตรายได้หากสัมผัส จำเป็นต้องสับสวิตช์เครื่องไปที่ความต่างศักย์ศูนย์ก่อนทำงานกับขั้วต่อสายไฟ



**คำเตือน:** ก่อนแยกชิ้นส่วนระบบทำความสะอาดหรือเริ่มการทำงานการบำรุงรักษาเซ็นเซอร์ ตรวจสอบว่าอุปกรณ์ที่ติดตั้งระบบทำความสะอาดอยู่ในสถานะที่ปลอดภัย (สร้างแรงดัน ไม่มีความเสี่ยงในการระเบิด วางเปล่า ล้างแล้ว และมีการระบายอากาศ ฯลฯ)

## 3 คำอธิบายผลิตภัณฑ์

ข้อความที่พิมพ์อยู่บนแฮ็ลส์ซึ่งประกอบด้วยข้อมูลดังนี้

METTLER TOLEDO ผู้ผลิตระบบทำความสะอาด  
 www.mt.com/pro และข้อมูลติดต่อ  
 บริษัท เมทเลอร์ - โทเลโด (ประเทศไทย) จำกัด  
 Im Hackacker 15  
 8902 Urdorf 10320  
 สวิตเซอร์แลนด์

รุ่น: EasyClean 200e

ชื่อรุ่น

กระแสไฟ: 100 – 230 V  
 50/60 Hz

ข้อกำหนดเฉพาะของกระแสไฟ

0.18 – 0.3 A

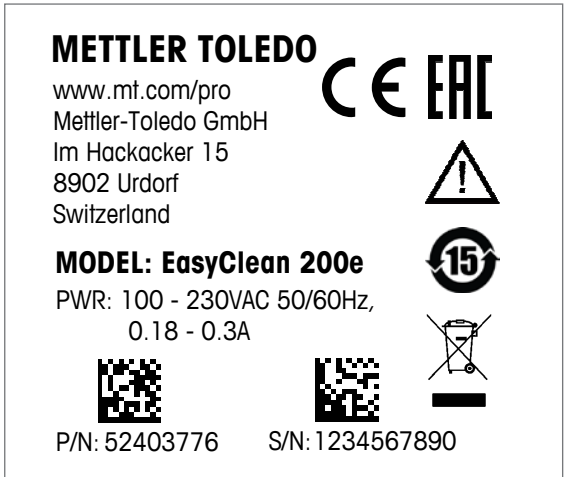
P/N:

หมายเลขสินค้า

S/N:

หมายเลขซีเรียล

#### ฉลากตัวอย่าง



## 4 การติดตั้งและทดสอบการทำงานทั้งระบบ

1. ขณะแกะบรรจุภัณฑ์ โปรดตรวจสอบว่า EasyClean 200e มีความชำรุดเสียหายหรือไม่ หากมี โปรดแจ้งความเสียหายดังกล่าวไปที่พนักงานขาย METTLER TOLEDO ของคุณโดยทันที
2. ติดตั้งระบบ EasyClean 200e เข้ากับผนังหรือท่อ/เสา โดยให้ขั้วต่อหันลงล่าง สำหรับรายละเอียด โปรดดูที่คู่มือคำแนะนำที่ให้มาแยกต่างหาก
3. ติดตั้งขั้วต่อ
  - แหล่งจ่ายอากาศอัด
  - แหล่งจ่ายน้ำสำหรับล้าง
  - ท่อระบายน้ำเสีย
  - ขั้วต่อระบบลมและน้ำสำหรับล้างระหว่างระบบ EasyClean 200e และเข้าสซึ่งแบบถอดออกได้ (ท่อลมเป็นอุปกรณ์เสริมที่เลือกติดตั้งได้)
  - ภาชนะบรรจุน้ำยาทำความสะอาด
  - สายสัญญาณไปยังทรานสมิตเตอร์สำหรับรายละเอียด โปรดดูที่คู่มือคำแนะนำ
4. ตรวจสอบก่อนการทดสอบการทำงานของระบบ:
  - แหล่งจ่ายอากาศอัดและท่อจ่ายน้ำสำหรับล้างและท่อระบายน้ำเสีย เชื่อมต่ออย่างถูกต้องหรือไม่
  - เข้าสซึ่งแบบถอดออกได้และทรานสมิตเตอร์ที่ติดตั้งและเชื่อมต่อสอดคล้องตรงตามคู่มือคำแนะนำที่เกี่ยวข้องหรือไม่
  - เกลียวสกรูที่ไม่ได้ใช้งานทั้งหมดปิดซีลไว้ด้วยสติ๊กเกอร์ยางหรือไม่
  - ภาชนะบรรจุมีน้ำยาทำความสะอาดเต็มไว้แล้วหรือไม่
  - ขั้วต่อท่อทั้งหมดใส่ไว้อย่างถูกต้องหรือไม่

## 5. การทดลองเดินเครื่องครั้งแรก

เมื่อติดตั้งทรานสมิตเตอร์ แหล่งจ่ายน้ำ อากาศอัด และน้ำยาทำความสะอาด อีกทั้งท่อระบายน้ำเสียได้อย่างถูกต้องแล้ว ให้เชื่อมต่อระบบ EasyClean 200e เข้ากับแหล่งจ่ายไฟหลัก



1 ขั้วสำหรับสายไฟ N และ L

สำหรับรายละเอียดเกี่ยวกับการทดสอบการทำงานและการตั้งโปรแกรมของ EasyClean 200e โปรดดูที่คู่มือคำแนะนำ

## 5 การทำงาน

เมื่อเปิดสวิตช์เครื่องในทุกวันและเมื่อเริ่มต้นกะทำงานใหม่ ให้ตรวจสอบว่าเชื่อมต่อแหล่งจ่ายอากาศอัด น้ำล้าง และกระแสไฟฟ้าถูกต้องหรือไม่ เชื่อมต่อท่อระบายน้ำเสียแล้ว และภาชนะบรรจุน้ำยาทำความสะอาดเต็มเต็มแล้ว สำหรับรายละเอียดเกี่ยวกับระบบการทำงานและข้อบกพร่อง โปรดดูที่คู่มือคำแนะนำ

## 6 การบำรุงรักษา

หากต้องการเช็ดฝุ่น สิ่งสกปรก และรอยเปื้อนที่พื้นผิวด้านนอกของ EasyClean 200e ให้เช็ดด้วยผ้านุ่มและเปียกหมาดๆ ใช้น้ำยาทำความสะอาดอย่างอ่อนนุ่มร่วมด้วยได้ หากจำเป็น สำหรับการทำความสะอาดด้านใน คุณอาจใช้ผ้าแห้งหรืออากาศอัดที่ผ่านตัวกรองแล้วซึ่งไม่มีน้ำมันและน้ำ (แรงดัน < 6 บาร์)



**ข้อควรระวัง:** ต้องไม่ทำความสะอาดพื้นผิวด้านนอกของ EasyClean 200e ด้วยน้ำยาทำความสะอาดที่มีส่วนผสมของอะซิโตน และต้องไม่ทำความสะอาดด้านในของตัวเครื่องด้วยน้ำยาหรือผ้าเปียก เมื่อทำความสะอาดลูกสูบปั๊มและกระบอกสูบ ระวังอย่าให้พื้นผิวถูกขีดข่วนหรือเสียหาย

## 7 การปกป้องจากสภาพแวดล้อม

ไม่ควรกำจัดทิ้งซากผลิตภัณฑ์เครื่องใช้ไฟฟ้าร่วมกับขยะครัวเรือนทั่วไป โปรดรีไซเคิลหากมีโรงงานรีไซเคิลติดต่อหน่วยงานในท้องถิ่นหรือตัวแทนจำหน่ายของคุณ สำหรับคำแนะนำในการรีไซเคิล



## 8 การรับประกัน

ในกรณีที่ไม่มีข้อบกพร่องจากการผลิต รับประกันเป็นระยะเวลา 12 เดือน นับจากวันที่ส่งมอบสินค้า

## 9 สภาวะการเก็บรักษา

ขอแนะนำให้ทำตามขั้นตอนการปิดทำงานตามที่อธิบายไว้ในคู่มือ  
แนะนำการใช้งาน ระบบทำความสะอาดที่ทำความสะอาดและแห้ง  
ดีแล้วควรจัดเก็บไว้ที่อุณหภูมิห้อง

## 10 เอกสารแสดงการปฏิบัติตามมาตรฐานสหภาพ ยุโรป (Declaration of Conformity)

เอกสารแสดงการปฏิบัติตามมาตรฐานที่ครบถ้วนมีให้ในรูปแบบของ  
ใบรับรองการปฏิบัติตามมาตรฐาน

# EasyClean 200e

## 传感器清洁系统

### 快速设置指南

---

#### 目录

1	简介 .....	88
2	安全说明 .....	88
3	产品说明 .....	88
4	安装与调试.....	89
5	操作 .....	90
6	保养 .....	90
7	环境保护 .....	90
8	质保 .....	90
9	存储条件 .....	90
10	EC 一致性声明 .....	90
	Hazardous Substances Table/ 有毒有害物质或元素.....	91

EasyClean是梅特勒-托利多集团的商标。

## 1 简介

感谢您购买由梅特勒-托利多制造的这款 EasyClean™ 200e 传感器清洁系统。EasyClean 200e 设计用于在可伸缩护套内自动清洗和清洁 pH、ORP、溶氧、溶解 CO<sub>2</sub>、电导率及浊度传感器。EasyClean 200e 随机附带了预定义的清洗和清洁过程。操作人员可以根据要求调整清洁和清洗时间。

调试之前，请认真阅读本快速设置指南及说明书，以确保无故障使用。仅能由已阅读并了解操作说明书的训练有素的人员和员工进行操作和维护。

## 2 安全说明



**注意：**每次启动前，必须检查清洁系统的以下方面：

- 接头、紧固件等处是否损坏
- 是否泄漏
- 功能是否完全正常
- 是否经授权与其他工厂设备和资源结合使用。



**注意：**对于因未经授权的连接或加入非梅特勒-托利多生产的备件而导致的任何损坏，制造商/供应商不承担任何责任。全部风险均由操作人员自行承担。



**小心：**使用清洁系统之前，操作人员必须已明确，将清洁系统与其他关联设备和资源结合使用是经完全授权的。



**小心：**不得安装或使用有缺陷的清洁系统。不符合规程和操作说明的错误隔离和安装会导致介质漏出或压力激增（爆炸），可能会对人员和环境造成损害。



**小心：**清洁系统内的一些组件带电，接触时有可能造成致命电击。在对接线端子进行任何操作之前，需要将仪器切换至零电位。



**警告：**拆卸清洁系统或开始在其上执行任何维护工作前，确保清洁系统安装所在的设备处于安全状况（减压、无爆炸风险、已清空、冲洗、通风等）。

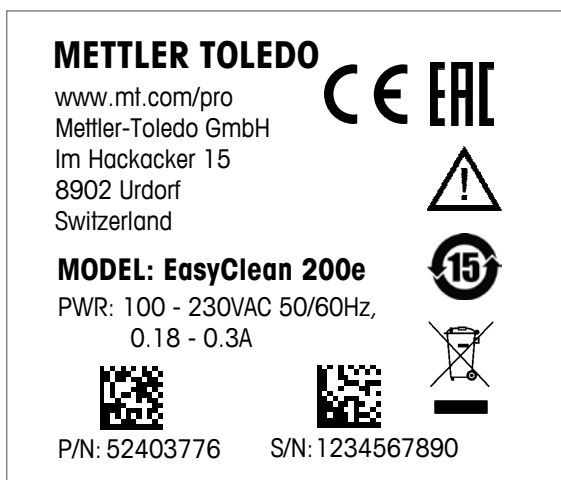
## 3 产品说明

护套上的标签包含以下信息：

梅特勒-托利多 www.mt.com/pro Mettler-Toledo GmbH Im Hackacker 15 8902 Urdorf 瑞士	清洁系统生产商 及联系信息
型号: EasyClean 200e	型号名称
PWR: 100 – 230 V 50/60 Hz 0.18 – 0.3 A	电源规格
P/N:	产品编号
S/N:	序列号

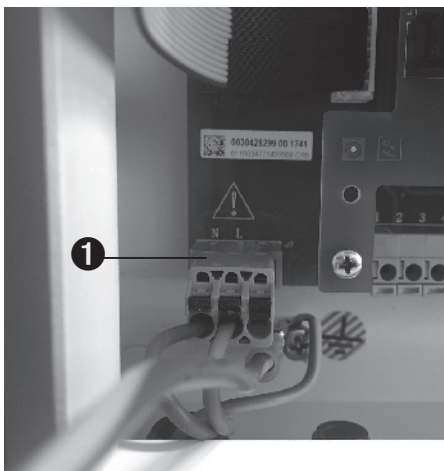


## 样本标签



## 4 安装与调试

1. 在拆开包装时，检查EasyClean 200e有无机械损坏。请立即向您的梅特勒-托利多代表报告任何损坏。
2. 将EasyClean 200e安装到墙壁或管道/桩柱上，使接头朝向下。如需了解更多详情，请参考单独提供的说明书。
3. 安装管线
  - 压缩空气源
  - 清洗用水水源
  - 废水排水管
  - 连接EasyClean 200e和可伸缩护套（气动软管为选配配件）的气动管线和清洗管线
  - 清洁剂溶液罐
  - 变送器信号头
 如需了解更多详情，请参考说明书。
4. 调试前请检查：
  - 压缩空气及清洗用水水源和废水排水管道是否已正确连接？
  - 是否已经根据相应的说明书安装并连接好了可伸缩护套和变送器。
  - 是否所有未使用的螺丝孔均已用橡胶塞密封好？
  - 罐内是否已经充满清洁剂溶液？
  - 是否所有软管连接均已到位？
5. 首次调试  
 当变送器、清水、压缩空气以及清洁剂溶液供液管，以及废水排水管安装到位后，将EasyClean 200e连接到主供水管中。



1 N (零) 线和L (火) 线端子

如需了解关于EasyClean 200e的功能测试和编程的详情, 请参考说明书。

## 5 操作

在每天开启设备, 以及每个班次开始时, 请检查压缩空气、清洗用水以及电源供应是否正常, 废水排水管是否已连好, 且清洁剂溶液罐是否已充满。如需了解操作及故障模式的详情, 请参考说明书。

## 6 保养

为了清除EasyClean 200e外表面的灰尘、污泥及油渍, 可以用软湿布进行擦拭。如有必要, 也可以使用柔性清洁剂。如需清理内部, 可以使用干布, 或是无油无水的过滤压缩空气 (压力小于6巴)。



**注意:** 严禁用含有丙酮的溶剂清洁EasyClean 200e外表面。严禁用液体或湿布清洁该仪器的内部。在清理泵活塞和气缸时, 请注意不要划伤或损坏表面。

## 7 环境保护

报废的电气设备不应按正常家庭废品进行处置。请在具备条件的地方进行回收。请与当地相关部门或零售商联系征询回收建议。



## 8 质保

制造缺陷, 交货后 12 个月。

## 9 存储条件


我们建议按照说明书中的以下关闭过程操作。已清洁和干燥的清洁系统应该在室温下存放。

## 10 EC 一致性声明

一致性认证声明中提供了完整了声明。

## Hazardous Substances Table/ 有毒有害物质或元素

产品中有害物质的名称及含量 Toxic and hazardous substance name and containment in product						
部件名称 Part Name	有毒有害物质或元素 Toxic and hazardous substances					
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent chromium (Cr6+)	多溴联苯 Polybrominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Polybrominated diphenyl ethers (PBDE)
电路板 PCBA	x	○	○	○	○	○
显示屏 Display	x	○	○	○	○	○
线缆 Cable	x	○	○	○	○	○
外壳及相关配件 Housing Assembly	x	○	○	○	○	○
附件 Accessories	x	○	○	○	○	○
泵/阀及组装件 Pumps/Valves Assembly	x	○	○	○	○	○


 本表依据SJ/T 11364的规定编制。本产品符合以下标志规范：  
 Table composed in accordance with SJ/T 11364 (CN). This product is bearing the following symbol:

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572规定的限量要求以下  
 ○：Indicates that the content of the hazardous substance in all homogeneous materials of the part is below the limit specified in GB / T 26572

x：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572规定的限量要求。  
 x：Indicates that the content of the toxic substance in at least one of the homogeneous materials of the part exceeds the limits specified in GB/T 26572.

For addresses of METTLER TOLEDO Market Organizations please go to:  
**[www.mt.com/pro-MOs](http://www.mt.com/pro-MOs)**



Mettler-Toledo GmbH, Process Analytics, Im Hackacker 15, CH-8902 Urdorf  
Phone +41 44 729 62 11, Fax +41 44 729 66 36

Subject to technical changes  
07/2018 © METTLER TOLEDO. All rights reserved  
Printed in Switzerland. 30 404 677 B

**[www.mt.com/pro](http://www.mt.com/pro)**

